



# SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

**1081**

st MEETING: 9 DECEMBER 1963

ème SÉANCE: 9 DÉCEMBRE 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

## CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

### TABLE OF CONTENTS

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Page |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| Provisional agenda (S/Agenda/1081).....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1    |
| Adoption of the agenda .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 1    |
| Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinée, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347): |      |
| (a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1049th meeting on 31 July 1963 (S/5448 and Add.1-3);                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |
| (b) Letter dated 13 November 1963 from the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5460) .....           | 1    |

### TABLE DES MATIÈRES

|                                               |   |
|-----------------------------------------------|---|
| Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1081)..... | 1 |
| Adoption de l'ordre du jour .....             | 1 |

(Continued overleaf — suite au verso)

## TABLE DES MATIÈRES (suite)

Page

- Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347):
- a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1049ème séance, le 31 juillet 1963 (S/5448 et Add. 1 à 3);
  - b) Lettre, en date du 13 novembre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Togo et de la Tunisie (S/5460) . . . . .

1

### NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

*Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.*

\*

\*      \*

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

*Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.*

## ONE THOUSAND AND EIGHTY-FIRST MEETING

Held in New York, on Monday, 9 December 1963, at 3 p.m.

## MILLE QUATRE-VINGT-UNIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le lundi 9 décembre 1963, à 15 heures.

*President:* Mr. Adlai E. STEVENSON (United States of America).

*Present:* The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

### Provisional agenda (S/Agenda/1081)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council, by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347):
  - (a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1049th meeting on 31 July 1963 (S/5448 and Add.1-3);
  - (b) Letter dated 13 November 1963 from the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5460).

### Adoption of the agenda

*The agenda was adopted.*

Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika,

*Président:* M. Adlai E. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique).

*Présents:* Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

### Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1081)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347):
  - a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1049ème séance, le 31 juillet 1963 (S/5448 et Add.1 à 3);
  - b) Lettre, en date du 13 novembre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Togo et de la Tunisie (S/5460).

### Adoption de l'ordre du jour

*L'ordre du jour est adopté.*

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger,

Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5347):

- (a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1049th meeting on 31 July 1963 (S/5448 and Add.1-3);
- (b) Letter dated 13 November 1963 from the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5460)

1. The PRESIDENT: In accordance with the previous decisions of the Council, I shall invite the representatives of Madagascar, Tunisia, Portugal, Liberia and Sierra Leone to take places at the Council table.

*At the invitation of the President, Mr. Albert Sylla (Madagascar), Mr. Mongi Slim (Tunisia), Mr. Franco Nogueira (Portugal), Mr. Rudolph Grimes (Liberia) and Mr. John Karefa-Smart (Sierra Leone) took places at the Council table.*

2. The PRESIDENT: The first speaker inscribed on my list for this afternoon is the Foreign Minister of Portugal, to whom I shall now give the floor.

3. Mr. FRANCO NOGUEIRA (Portugal): Mr. President, I wish to express to you and to the Council, through you, my appreciation of the opportunity which was given to my delegation to participate in this debate and of the invitation which was extended to that effect.

4. There was a time when a meeting of the Security Council would draw the attention of public opinion everywhere. There was a time when the mere convening of the Security Council would arouse the anxieties and the expectations and the interest of the whole world. There was a time when a meeting of this Council would be regarded with great fears by some, with great hopes by others, with great respect by all. Such a time is no more. But the fact that such a time is no more should be for all of us a matter of regret. It should also be a thought-provoking matter because it seems essential that we should find out what brought about this unfortunate situation.

5. The answer to this question, in my view, does not lie very far or very deep. If we look at the record of the Security Council during 1963, we shall find the answer there. It is enough to recall that this very afternoon, the Security Council is holding its fifty-fifth meeting this year. Of these fifty-five meetings, the Council devoted forty-three to problems which were not related in any way to questions for which the Council was given specific competence by the Charter. That is to say, the Council has devoted forty-three meetings to problems other than those of peace and security.

6. This is serious enough. But what is more serious and casts a dark shadow on the future of this Organi-

de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5347):

- a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1049ème séance, le 31 juillet 1963 (S/5448 et Add.1 à 3);
- b) Lettre, en date du 13 novembre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Togo et de la Tunisie (S/5460)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément aux décisions précédemment adoptées par le Conseil, j'inviterai les représentants de Madagascar, de la Tunisie, du Portugal, du Libéria et du Sierra Leone à prendre place à la table du Conseil.

*Sur l'invitation du Président, M. Albert Sylla (Madagascar), M. Mongi Slim (Tunisie), M. Franco Nogueira (Portugal), M. Rudolph Grimes (Libéria) et M. John Karefa-Smart (Sierra Leone) prennent place à la table du Conseil.*

2. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Le premier orateur inscrit sur ma liste pour cet après-midi est le Ministre des affaires étrangères du Portugal. Je lui donne la parole.

3. M. FRANCO NOGUEIRA (Portugal) [traduit de l'anglais]: Je voudrais vous remercier, Monsieur le Président, ainsi que le Conseil, de l'occasion qui est offerte à ma délégation de participer au présent débat et de l'invitation qui nous a été adressée à cet effet.

4. Il fut un temps où une réunion du Conseil de sécurité eût attiré l'attention de l'opinion mondiale, où le seul fait de convoquer le Conseil eût éveillé l'intérêt, l'inquiétude ou l'espérance du monde entier. En ce temps-là, une réunion du Conseil eût été attendue par certains avec de grandes craintes, par d'autres avec de grands espoirs et par tous avec un grand respect. Mais ces temps sont révolus. Cela devrait nous causer à tous des regrets. Cela devrait aussi nous faire réfléchir, car il semble indispensable que nous déterminions ce qui a amené cette situation regrettable.

5. A mon avis, la réponse à cette question n'est pas très difficile. Nous la trouvons dans le bilan du Conseil pour 1963. Il suffit de rappeler que cet après-midi même, le Conseil de sécurité tient sa 55ème séance de l'année. Sur ces 55 séances, 43 ont été consacrées à des problèmes totalement étrangers aux questions relevant expressément de la compétence du Conseil aux termes de la Charte. Autrement dit, le Conseil a consacré 43 séances à des problèmes qui n'ont rien à voir avec la paix et la sécurité.

6. Ce fait est déjà assez grave. Mais ce qui l'est davantage encore, et qui assombrit l'avenir de notre

zation is the fact that the Council has ignored the problems which do affect peace and security, or which may affect peace and security, in the world.

7. We all agree that, from time to time, the question of Berlin, for example, becomes a subject of deep concern and fear to all mankind. But the Security Council simply chooses to ignore it. We all agree that there is a war going on between North and South Viet-Nam. But the Council has not found it grave enough or interesting enough to debate. Then we all agree that there are many other problems—disarmament, the Caribbean situation, war and tension in North Africa, the situation in areas where the United Nations maintains troops, border conflicts and clashes in Asia, Africa and elsewhere. But the Security Council has not thought fit to deal with any of these important problems. That is to say, if we compare, on the one hand, the situation in the world and the problems arising therefrom, and the activities of this Council on the other hand, we must reach the very sad and disturbing conclusion that there is a wide gap and a complete divorce between the highest body of the United Nations and the real problems which menace the peace of all of us.

8. The Council has erected an ivory tower and apparently enjoys living in it because it is easy, and more pleasant to live there than to be obliged to deal with the hard facts of life. Also, I submit that it is safer because the Council, by acting as it does, is sure not to touch upon or to offend the interests of the powerful, while the weak sustain the costs.

9. What I am saying may be unpleasant and some of us may not like it. But in our hearts, and if we consult our innermost thoughts, we all know that what I am saying is the truth. If we fail to realize it, if we refuse to face the truth, then at least let us not deceive ourselves, because world public opinion is very much aware of these facts and we may be sure that mankind is also very much aware of the fact that its real problems are left behind or brushed aside by the Security Council—indeed by the United Nations. And this has only brought harm to the prestige of the Organization, to its effectiveness, to its authority, to the respect which it should command, but does not any more, in the world at large.

10. Those who use and misuse this Council have to bear the greater part of the responsibility, as well as those who by-pass the Organization when it comes to their vital national interests which they are not willing to hand over to the General Assembly for decisions by the majority.

11. Once again this Council is meeting, and once again it meets for reasons which substantiate the views which I have just outlined. We find only two possible reasons for convening the Council at the present moment. One could be the need or the desire to consider the report of the Secretary-General of 31 October 1963 [S/5448 and Add.1-3]; the other, the request of the African countries [S/5460]. Now, the Secretary-General duly presented his report within the time prescribed, and if the Council has been prompted by the urge to consider that document, then it should have met at once; but it did not. It is meeting a month and a half later.

12. We have to reach the conclusion, therefore, that the Council has been convened to meet the demands

organisation, c'est que le Conseil ait méconnu les problèmes qui, effectivement, mettent en jeu ou peuvent mettre en jeu la paix et la sécurité mondiales.

7. Ainsi, nous reconnaissons tous que, de temps à autre, la question de Berlin devient un sujet de vive préoccupation et de craintes pour l'humanité tout entière. Mais le Conseil de sécurité préfère passer outre. Nous reconnaissons tous qu'il y a actuellement une guerre entre le Viet-Nam du Nord et le Viet-Nam du Sud. Mais le Conseil n'a pas jugé cela assez grave ni assez intéressant pour mériter un débat. Nous reconnaissons tous qu'il y a beaucoup d'autres problèmes: le désarmement, la situation dans les Antilles, la guerre et la tension en Afrique du Nord, la situation dans les régions où les Nations Unies maintiennent des troupes, les conflits de frontières et les accrochages en Asie, en Afrique et ailleurs. Mais le Conseil de sécurité n'a pas jugé bon de s'occuper de ces graves problèmes. Si nous comparons, d'une part, la situation mondiale et les problèmes qui en résultent et, d'autre part, les activités du Conseil de sécurité, nous aboutissons à la conclusion regrettable et inquiétante qu'il existe une séparation complète, un abîme, entre l'organe suprême des Nations Unies et les problèmes réels qui menacent la paix universelle.

8. Le Conseil s'est bâti une tour d'ivoire et semble heureux de s'y enfermer, ce qui est plus facile et plus agréable que d'affronter les dures réalités de la vie. Je crois aussi que c'est plus sûr, car le Conseil, en agissant ainsi, est certain de ne pas heurter les intérêts des puissants, même s'il en coûte aux faibles.

9. Ce que je dis peut paraître désagréable et risque de déplaire à certains d'entre nous. Mais, en nous-mêmes, si nous écoutons la voix de notre conscience, nous savons tous que je dis la vérité. Si nous ne comprenons pas, si nous refusons de regarder la vérité en face, tout au moins ne nous berçons pas d'illusions, car l'opinion mondiale est parfaitement consciente de ces faits et nous pouvons être assurés que l'humanité sait bien que les problèmes réels qui la tourmentent sont abandonnés ou écartés par le Conseil de sécurité, l'ONU elle-même. Cela n'a fait que nuire au prestige de l'Organisation, à son efficacité, à son autorité, au respect qu'elle devrait inspirer et qu'elle n'arrive plus à éveiller dans le monde.

10. Ceux qui usent et abusent du Conseil sont les principaux responsables, tout comme ceux qui éludent l'Organisation lorsqu'il s'agit de leurs intérêts nationaux essentiels, dont ils ne veulent pas saisir l'Assemblée générale pour décision à la majorité.

11. Une fois de plus, le Conseil se réunit pour des raisons qui confirment ce que je viens de dire. A notre avis, il n'y a que deux raisons possibles pour convoquer le Conseil à l'heure actuelle: la nécessité ou le désir d'examiner le rapport du Secrétaire général en date du 31 octobre 1963 [S/5448 et Add.1 à 3], ou bien la demande des pays africains [S/5460]. Or le Secrétaire général a présenté son rapport dans les délais prescrits, et, si le Conseil avait été poussé par le désir d'examiner ce document, il se serait réuni aussitôt. Mais il ne l'a pas fait. Il se réunit maintenant, un mois et demi plus tard.

12. Nous devons donc en conclure que le Conseil a été convoqué pour faire droit à la demande des

of the African delegations in pursuance of their letter of 13 November, as you, Mr. President, have pointed out. This being so, we have to understand and to examine the reasons which led the African delegations, or, at least, some of them, to press their demands. I think it is only fair to say that these reasons have been stated in the speeches delivered last week by the Foreign Ministers of Liberia, Tunisia, Madagascar and Sierra Leone. With your permission, I will proceed to comment upon and to reply to the most significant passages of these statements.

13. The first part of the statement of the Foreign Minister of Liberia was devoted to extensive quotations from the report of the Secretary-General, and to this, of course, no objection can be raised. But then he went on to refer to paragraph 13 (e) of the Secretary-General's report and to the reference to "people", and he inferred that the word was used by us to refer to Europeans only and not to Africans. I do not know how he reached such an interpretation, but in any case I wish to deny and to state categorically that the word "people" means all the population, all the inhabitants, irrespective of everything else.

14. Then Mr. Grimes dealt at great length with Chapter XI and Article 73 of the Charter. The Foreign Minister of Liberia seems to be very keen on this point, and in July 1963 [1040th meeting] he devoted a large part of his statement to this same subject. I can assure the Council that I myself could speak for endless hours on Article 73, but I believe it would be entirely useless and entirely immaterial because the problem does not rest any more with the interpretation of Article 73 of the Charter, and I will therefore confine myself to two remarks.

15. First of all, when the Foreign Minister of Liberia stated that "it would be ridiculous, almost bordering on the absurd, even to think that all of the other administering Powers are wrong and only Portugal is right", he knew that he was stating something which is not accurate. He knows that Portugal, when admitted to the United Nations, placed on Article 73 precisely the same interpretation as did the vast majority of the Assembly. In fact, Portugal merely went along with the others, and did not have its own individual interpretation. This is a fact which Mr. Grimes knows; it is a fact that no one disputes. I wonder why the Foreign Minister of Liberia persists in ignoring such facts and tries to convey the impression that Portugal simply devised a special, a peculiar and a tendentious interpretation of Article 73 for ulterior motives, as opposed to the interpretation given by everyone else. This is not so, and I hope that this is the last time that my delegation has to make this point.

16. My second remark is the following. A discussion of Article 73 could lead to a fine legal debate, but Article 73 has become a ghost, and a rather old-fashioned ghost at that, because everyone ignores it and brushes it aside. In the opinion of the representative of Liberia, Portugal disrespects it, and the Assembly itself has by-passed Article 73 and has adopted resolutions which in fact bear no connexion with that provision and which abrogate it. Finally, even if we are alone in our view—which is not the case—are we not entitled to have our own beliefs and opinions?

délégations africaines contenue dans leur lettre du 13 novembre 1963, comme vous l'avez indiqué vous-même, Monsieur le Président. Cela étant, il nous faut comprendre et examiner les raisons qui ont incité les délégations africaines, ou tout au moins certaines d'entre elles, à formuler leur demande. Il n'est que juste de reconnaître que ces raisons ont été exposées dans les discours qu'ont prononcés la semaine dernière les Ministres des affaires étrangères du Libéria, de Tunisie, de Madagascar et du Sierra Leone. Avec votre permission, Monsieur le Président, je voudrais commenter les principaux passages de ces déclarations et essayer d'y répondre.

13. Le Ministre des affaires étrangères du Libéria a consacré la première partie de sa déclaration à de longues citations du rapport du Secrétaire général, ce qui, évidemment, n'appelle aucune objection. Mais il est passé ensuite à l'alinéa e du paragraphe 13 de ce rapport et a laissé entendre que le mot "peuple" n'y désignait, pour nous, que les Européens et non les Africains. Je ne sais pas comment le Ministre est arrivé à cette interprétation, mais je tiens à la réfuter et à affirmer catégoriquement que le mot "peuple" désigne tous les habitants, indépendamment de toute autre considération.

14. Puis M. Grimes s'est ensuite longuement étendu sur le Chapitre XI et l'Article 73 de la Charte. Le Ministre des affaires étrangères du Libéria semble s'intéresser particulièrement à ce sujet, auquel il avait déjà consacré une grande partie de son intervention en juillet 1963 [1040ème séance]. J'assure au Conseil que, pour ma part, je pourrais parler pendant des heures sur l'Article 73, mais j'estime que ce serait absolument inutile et hors de propos, car le problème ne repose plus sur l'interprétation de l'Article 73 de la Charte. Je me bornerai donc à présenter deux observations.

15. Tout d'abord, lorsque le Ministre des affaires étrangères du Libéria déclare "qu'il serait ridicule, voire absurde, de penser que toutes ces puissances administrantes ont tort et que seul le Portugal a raison", il sait que ce qu'il dit est inexact. Il sait que le Portugal, lors de son admission à l'Organisation des Nations Unies, donnait à l'Article 73 la même interprétation que l'immense majorité des membres de l'Assemblée. En vérité, le Portugal n'a fait que suivre les autres Membres de l'Organisation des Nations Unies, sans prétendre apporter sa propre interprétation. M. Grimes ne l'ignore pas, et personne ne le conteste. Je me demande pourquoi le Ministre des affaires étrangères du Libéria persiste à méconnaître ces faits et essaie de donner l'impression que le Portugal a trouvé à l'Article 73, pour des motifs inavoués, une interprétation spéciale, singulière et tendancieuse, contraire à l'interprétation de tous les autres pays. Il n'en est rien, et j'espère que c'est la dernière fois que ma délégation est obligée de le préciser.

16. Ma deuxième observation est la suivante. L'Article 73 pourrait donner lieu à un débat juridique animé s'il n'était devenu un fantôme, et même un fantôme assez démodé puisque tout le monde s'en désintéresse et l'écarte. De l'avis du représentant du Libéria, le Portugal ne respecte pas l'Article 73, et l'Assemblée elle-même, passant outre, a adopté des résolutions qui, en fait, n'ont aucun rapport avec cet article et l'abrogent. Enfin, même si nous étions les seuls à soutenir ce point de vue — et il n'en est rien — n'avons-nous pas le droit d'avoir nos propres opinions et convictions?

17. But the statement of the Foreign Minister of Liberia is noteworthy for another reason. Nowhere did we find any suggestion or evidence that there is a valid reason for this Council to be meeting. Mr. Grimes himself admitted this when he said:

"The African States would, therefore, call upon you to express again, in unequivocal terms, what is meant by self-determination." [1079th meeting, para. 35.]

18. This is very serious because the Council will be called upon to deal in abstract terms with a theoretical and political problem, not with concrete questions of peace and security, as is provided by the Charter. If, therefore, we have to follow the line which the Foreign Minister of Liberia seems to have in mind, then the philosophy inspiring the United Nations will have to be revised. The whole structure of the Organization would have to be reconsidered and, in fact, we would be placing the solution of political problems not in the General Assembly by means of recommendations, but in the Security Council whose resolutions are supposed to be binding and which are subject to the veto.

19. Even the Foreign Minister of Tunisia recognized only last Friday that this Council is mainly responsible for the maintenance of peace and security, not for the solution and definition of political problems. Today, this may concern Portugal, but tomorrow it may concern Liberia or some other African country, or any other country, small or big. And when we disregard the law and when we consistently violate it to bring harm to others, in the hope that we will be immune, it always happens that such hopes prove to be fallacious and that contempt for the process of law does not pay, indeed, it backfires.

20. But I will now turn briefly to the speech of the Foreign Minister of Tunisia. Mr. Slim's speech stated in a nutshell that he regretted that Portugal was not in full agreement with what is requested by some African countries, and that Portugal does not subscribe one hundred per cent to the views which have been expressed by Tunisia, among others. Indeed, this is very revealing because it clearly shows the frame of mind of the Tunisian delegation, along with others. Their views have to be blindly accepted, and any other position has no merits whatsoever and should be rejected. I will be making observations on this point later.

21. At the moment, in regard to the statements of the Foreign Minister of Tunisia I merely want to stress a few points. Mr. Slim stated that "the situation still threatens international peace and security" [1079th meeting, para. 69]. This is very grave, and I would ask Mr. Slim to supply evidence to substantiate such a view. Were we to accept Mr. Slim's opinion, then we would have to believe that Portugal is not only threatening peace and security in Africa, but in the whole world as well. I ask this Council: does anyone here sincerely believe, does anyone present honestly believe that Portugal is constantly threatening the peace of the world, that the very security of mankind, indeed, its very survival are at stake because of Portugal? Does this Council believe that my country is more dangerous to the peace of the world than situations such as those I mentioned at the outset?

17. Mais la déclaration du Ministre des affaires étrangères du Libéria est remarquable à un autre titre. A aucun moment, elle ne suggère ni n'indique une raison valable pour convoquer le Conseil. M. Grimes l'a admis lui-même lorsqu'il a dit:

"Les Etats africains invitent donc le Conseil à proclamer de nouveau, sans équivoque, ce qu'on entend par autodétermination." [1079ème séance, par. 35.]

18. Cela est très grave, parce que le Conseil est invité à se prononcer dans l'abstrait sur un problème théorique et politique et non sur des questions concrètes touchant la paix et la sécurité, comme le prévoit la Charte. Dès lors, si nous devons suivre la voie que semble vouloir nous tracer le Ministre des affaires étrangères du Libéria, c'est toute la philosophie des Nations Unies qu'il faudrait reviser. Toute la structure de l'Organisation devrait être remise en question et, de fait, ce ne serait pas à l'Assemblée générale qu'il appartiendrait de résoudre les problèmes politiques par voie de recommandations, mais au Conseil de sécurité, dont les résolutions sont censées être exécutoires et sont soumises au veto.

19. Le Ministre des affaires étrangères de Tunisie a lui-même reconnu, vendredi dernier, que le Conseil est principalement responsable du maintien de la paix et de la sécurité, et non de la définition et de la solution des problèmes politiques. Aujourd'hui, il s'agit du Portugal; demain il peut s'agir du Libéria, d'un autre pays africain ou de tout autre pays, grand ou petit. Lorsqu'on méconnaît le droit, lorsqu'on le viole constamment pour faire tort à d'autres, dans l'espoir de rester impuni, invariablement cet espoir se révèle fallacieux, et le mépris du droit ne sert pas celui qui le professe; bien au contraire, il se retourne contre lui.

20. Je voudrais maintenant dire quelques mots de l'intervention du Ministre des affaires étrangères de Tunisie. En bref, M. Slim a déclaré qu'il regrettait que le Portugal n'accède pas pleinement aux demandes de certains pays d'Afrique et que le Portugal ne souscrive pas entièrement au point de vue qu'a notamment exprimé la Tunisie. En vérité, cette déclaration est très révélatrice: elle montre clairement l'état d'esprit de la délégation tunisienne, qui est aussi celui d'autres délégations. Leurs opinions doivent être acceptées aveuglément, et toute autre position n'a aucune valeur et doit être rejetée. Je me propose de revenir un peu plus tard sur ce point.

21. Pour le moment, je voudrais simplement faire quelques remarques à propos de la déclaration du Ministre des affaires étrangères de Tunisie. M. Slim a dit: "La situation met toujours en danger la paix et la sécurité internationales." [1079ème séance, par. 69.] Cela est très grave, et je voudrais demander à M. Slim de fournir des preuves à l'appui de cette allégation. Si nous acceptons l'opinion de M. Slim, il faudrait croire que le Portugal menace non seulement la paix et la sécurité de l'Afrique, mais celles du monde entier. Je pose donc au Conseil la question suivante: y a-t-il ici une délégation qui pense sincèrement, honnêtement, que le Portugal menace continuellement la paix du monde et que la sécurité même de l'humanité, bien plus, sa survie, soit en jeu à cause du Portugal? Est-ce que le Conseil estime que mon pays est plus dangereux pour la paix du monde que les situations que j'ai mentionnées au début de mon intervention?

22. But Mr. Slim sought to supply much needed evidence. Then he referred to the alleged bombing by Portugal of a Senegalese village. This was fully debated by the Council in April last, and it was then disposed of. We strongly denied the fact then, as we do now. We offered to have the matter investigated by an impartial commission, but this proposal was turned down and no evidence was provided to prove the allegations against us.

23. But Mr. Slim kept referring to it, and he seemed to be very keen on it. He made an issue of it in July last, and he has once again brought the subject to the attention of the Council. But I am sure that Mr. Slim himself realizes how poor, how weak is his argument. To match his grandiose argument that we are threatening the peace and security of the whole world, he has found nothing better and nothing more solid during these years than to mention the same, single incident, which, after all, did not take place. But this time he added another accusation, that the Portuguese Government plans to sink three ships at the mouth of the Congo River so as to obstruct it.

24. Now, Mr. President, this is a most serious charge and I do challenge the Foreign Minister of Tunisia to produce before this Council, here and now, the required evidence to substantiate his charge. I challenge Mr. Slim to state when, where, how and under what form has the Portuguese Government or any responsible member thereof made any statement to that effect, officially or otherwise. But the Foreign Minister of Tunisia does not seem to feel any limitations. He stated:

"The situation ... which has already been characterized as seriously disturbing international peace and security, has only deteriorated, and gravely so" [1079th meeting, para. 76].

Again, this is a very grave statement. How does the Foreign Minister of Tunisia propose to prove it? The situation has only seriously worsened since when? And in what way is it worse? But the gist of the speech by the representative of Tunisia is contained in its last paragraph:

"It is for the Security Council, which has primary responsibility for the maintenance of international peace and security, to consider active and effective measures which are likely to bring the Portuguese Government to a healthy understanding of its obligations under the Charter ..." [ibid., para. 78].

25. Here we clearly see the vicious circle in which some want to place the Security Council. Those who try to do so are perfectly aware that the problem is political. Therefore, it presented itself as a problem outside the scope of the Council. So they just argued that there is a threat to the peace on account of such a purely political problem; and in that way they force the Council to take notice of it even though no proof is furnished of any threat to the peace and security. Perhaps those who devised such a procedure are very pleased with it. But the world at large is increasingly aware of how artificial and tendentious is such a device.

22. Mais M. Slim a essayé de fournir les preuves qui lui faisaient défaut. Il a parlé du prétendu bombardement par le Portugal d'un village sénégalais. Cette question a été amplement débattue par le Conseil en avril dernier, et a été réglée. A l'époque, nous avons fermement nié le fait et nous le nions encore aujourd'hui. Nous avons proposé une enquête conduite par une commission impartiale, mais cette proposition a été rejetée et aucune preuve n'a été fournie à l'appui des allégations formulées contre nous.

23. Mais M. Slim n'a pas cessé de parler de cette question, à laquelle il semblait tenir. Il l'avait déjà évoquée, en juillet dernier, et il la rappelle une fois de plus à l'attention du Conseil. Mais je suis certain que M. Slim sait lui-même à quel point son argument est faible et inconsistant. Il nous accuse en termes grandiloquents de menacer la paix et la sécurité du monde, mais, pour étayer cette allégation, il ne trouve rien de mieux, rien de plus solide, au cours de toutes ces années, que de mentionner un seul et même incident qui, en fait, ne s'est jamais produit. Cette fois-ci, cependant, il a porté une nouvelle accusation: le Gouvernement portugais se proposerait de couler trois navires à l'embouchure du Congo afin d'obstruer le chenal.

24. C'est là, Monsieur le Président, une accusation extrêmement grave, et je mets le Ministre des affaires étrangères de Tunisie au défi d'apporter au Conseil des preuves à l'appui de son accusation. Je défie M. Slim de préciser quand, où, comment et sous quelle forme le Gouvernement portugais, ou un de ses membres autorisés, aurait fait une déclaration dans ce sens, officiellement ou non. Mais le Ministre des affaires étrangères de Tunisie semble ne connaître aucune limite. Il a déclaré en effet:

"La situation [dans les territoires portugais], considérée déjà comme troublant gravement la paix et la sécurité internationales, n'a donc fait qu'empirer sérieusement." [1079ème séance, par. 76.]

Il s'agit là encore d'une déclaration très grave. Comment le Ministre des affaires étrangères de Tunisie se propose-t-il de prouver ce qu'il avance? Depuis quand la situation n'a-t-elle fait qu'empirer? Et de quelle façon s'est-elle aggravée? Mais l'essentiel de la déclaration du représentant de la Tunisie figure au dernier paragraphe:

"Il appartient au Conseil de sécurité, responsable principalement du maintien de la paix et de la sécurité internationales, d'envisager des mesures effectives et efficaces de nature à ramener le Gouvernement portugais à une saine conception de ses obligations à l'égard de la Charte des Nations Unies ..." (Ibid., par. 78.)

25. Nous voyons bien le cercle vicieux dans lequel certains voudraient enfermer le Conseil de sécurité. Ceux qui s'y emploient savent parfaitement que le problème est politique. Il s'agit donc d'un problème qui n'est pas du ressort du Conseil. Aussi prétend-on qu'il existe une menace à la paix à cause de ce problème purement politique, obligeant par-là le Conseil à s'en saisir, même si rien ne prouve qu'il y ait menace à la paix et à la sécurité. Les artisans de cette procédure en sont peut-être très satisfaits, mais le monde comprend de plus en plus à quel point le procédé est artificiel et tendancieux.

26. I now come to the statements made by the Foreign Ministers of Madagascar and of Sierra Leone [1080th meeting]. Basically, for the main points, they endorse the remarks made by Liberia and Tunisia. I only regret that the representative of Madagascar should have also referred to "hostilities" and "repression", etc., when Madagascar, a neighbouring country of a Portuguese territory, does know that it is not so.

27. As for the statement of Mr. Karefa-Smart, I am sure the Council has noticed the fact that the Foreign Minister of Sierra Leone rejects any responsibility of the African States for the interruption of the conversations between their representatives and Portugal. And he suggests why: because Portugal did not accept the demands which were made. I am summing up what the Foreign Minister stated; I am not quoting him.

28. If this is his view, then I am inclined to agree with him, although we ourselves took no action to suspend the talks; we certainly did not issue any communiqué similar to that issued by the African Group.

29. During a fortnight there were conversations between the representatives of nine African countries and Portugal. We held the talks under the auspices of the Secretary-General, to whose intelligence, sense of duty, tact, unfailing courtesy, impartiality and objectivity I am glad to pay tribute. As a result, we have before us the report which the Secretary-General submitted to the Council by 31 October 1963 [S/5448 and Add.1-3]. The report makes extensive and accurate quotations, either from statements which were made by my delegation in the course of the conversations, or from a paper which we handed to the Secretary-General on some political problems for his information and use, at his discretion.

30. I bring up all these details merely to say that I confirm and reiterate here before this Council what my delegation stated during the talks I am referring to. On this point the report of the Secretary-General speaks for itself and there is no need for me to go over the same ground again. But there are other aspects of the October conversations which are not considered in the report and which my delegation feels necessary to place before the Security Council.

31. As the Council is aware, I had the honour to represent my Government at those talks. I then suggested to my African colleagues that we might divide our talks into three different chapters: first, investigation of conditions prevailing in Portuguese overseas territories; secondly, questions relating to peace and security; and thirdly, political problems. That was my suggestion, and that was also the priority I proposed, based on the fact that many accusations and many allegations against Portugal, levelled by the African countries, were related to problems pertaining either to the first or to the second groups of questions, or to both; and those accusations and allegations, in turn, had a bearing on the consideration of political problems.

32. Therefore, my delegation thought that if we could clear the ground in respect of the factual conditions existing in Portuguese overseas territories and in regard to questions of peace and security, that would

26. J'en viens maintenant aux déclarations faites par les Ministres des affaires étrangères de Madagascar et du Sierra Leone. Pour l'essentiel, ceux-ci souscrivent aux observations des représentants du Libéria et de la Tunisie. Je regrette seulement que le représentant de Madagascar ait lui aussi parlé d'"hostilités", de "répression", etc., alors que Madagascar, pays voisin d'un territoire portugais, sait fort bien qu'il n'en est pas ainsi.

27. Quant à la déclaration de M. Karefa-Smart, je suis sûr que le Conseil a remarqué que le Ministre des affaires étrangères du Sierra Leone décline toute responsabilité des Etats africains au sujet de l'interruption des entretiens entre leurs représentants et le Portugal. Il laisse entendre que le Portugal n'a pas fait droit aux requêtes qui lui étaient présentées. Je résume ce qu'a dit le Ministre, je ne le cite pas.

28. Mais, si telle est son opinion, je suis enclin à être d'accord avec lui, bien que nous n'ayons pris nous-mêmes aucune initiative pour suspendre les entretiens; nous n'avons en tout cas publié aucun communiqué du genre de celui qu'a publié le groupe africain.

29. Les entretiens se sont poursuivis pendant 15 jours entre les représentants de neuf pays africains et le Portugal; ils étaient organisés sous les auspices du Secrétaire général, auquel je suis heureux de rendre hommage pour les qualités d'intelligence, le sens du devoir, le tact, la courtoisie, l'impartialité et l'objectivité dont il a toujours fait preuve. A la suite de ces entretiens, nous avons été saisis d'un rapport que le Secrétaire général a présenté au Conseil le 31 octobre 1963 [S/5448 et Add.1 à 3]. Le Secrétaire général y cite, longuement et exactement, soit des déclarations faites par ma délégation au cours des entretiens, soit un document sur certains problèmes politiques, que nous lui avions remis pour qu'il en fasse l'usage qu'il jugerait bon.

30. Si je rappelle tous ces détails, c'est seulement pour préciser que je confirme et que je réitère devant le Conseil ce que ma délégation a déclaré au cours de ces entretiens. A cet égard, le rapport du Secrétaire général est suffisamment éloquent, et point n'est besoin de revenir sur des faits déjà connus. Cependant, certains autres aspects des pourparlers d'octobre n'ont pas été mentionnés dans le rapport, et ma délégation estime indispensable de les faire connaître au Conseil.

31. J'ai eu l'honneur, on le sait, de représenter mon gouvernement à ces pourparlers. J'ai alors suggéré à mes collègues africains de diviser nos entretiens en trois parties: premièrement, étude de la situation dans les territoires portugais d'outre-mer; deuxièmement, questions relatives à la paix et à la sécurité; troisièmement, problèmes politiques. Telle était ma suggestion; tel était aussi l'ordre que je proposais. En effet, de nombreuses accusations et allégations portées contre le Portugal par les pays africains avaient trait à des problèmes qui appartenaient soit au premier, soit au deuxième groupe de questions, soit à ces deux groupes à la fois; d'autre part, ces accusations et allégations étaient liées à l'examen de problèmes politiques.

32. Ma délégation avait donc estimé qu'il serait extrêmement avantageux pour tous les intéressés de déblayer le terrain en ce qui concerne la situation de fait existant dans les territoires portugais d'outre-

be extremely advantageous to all concerned. All these questions are what the Secretary-General, in this report, calls vital questions, the discussion of which, in his opinion, should be pursued through further conversations.

33. I have to report to the Council that no interest whatever was shown by the African representatives—at least, such was their official attitude—in connexion with these very important matters. I deeply regret to have to say that economic, social, educational and political conditions existing in the Portuguese overseas territories raised no curiosity, stimulated no desire for investigation on the part of my African colleagues. To be sure, the African nations are entitled to discard these questions. But, having refused to inform themselves of the facts, then they are not entitled to make violent and slanderous accusations based on alleged facts which they stubbornly refuse to investigate.

34. Also, questions of peace and security were brushed aside, and no interest was shown in ascertaining whether or not anything in Portuguese territories constitutes a threat to international peace and security. Again, I say that it is the right of the African countries to take such an attitude. But having contemptuously declined to examine such questions, then they are not entitled to come here, before this Council, and throw at us the accusations which we have heard. They are morally and politically prevented from continuing to indulge in making the same allegation: that we are a threat to the peace and security of the world. Either the African countries accept to consider the problems and questions I am referring to—or else, they should refrain from accusing and slandering Portugal.

35. And this leads me to mention another aspect closely linked with the previous ones. The African delegations seem to believe that they can say what they please, as they please, when they please; that they may insult in accordance with their whims; that they may slander and hurt us at will and in harmony with their fancy; and having done all that, then they ask us for moderation, understanding and co-operation. Around the table of this Council a measure of forbearance and courtesy may have prevailed; but in the floor below, in the Fourth Committee, vilification of Portugal and arbitrary procedure have reached a level beyond the most fertile imagination. Also, at meetings of international organizations and specialized agencies, the most offensive statements have been made. A few days ago, in Rome, at the meeting of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, an African delegation calmly stated, and seriously asked the others to believe, that the authorities in Angola were implementing a plan in accordance with which they were killing an African child every minute. Do the African delegations measure what they say, or do they think that they have special privileges? Or that the others have no sensibility?

36. All this is very serious, but what is more serious is that the African delegations do know that what they state and the accusations they make are not true and that there is not the slightest foundation for them. An African Head of State who visited the United Nations Headquarters during the course of the present session

mer et en ce qui concerne les questions de paix et de sécurité. Toutes ces questions font partie de celles que le Secrétaire général qualifie dans son rapport de questions vitales qui, à son avis, devraient être examinées plus avant au cours de nouveaux pourparlers.

33. Je dois porter à la connaissance du Conseil que les représentants africains n'ont manifesté aucun intérêt — du moins officiellement — à l'égard de ces questions pourtant fort importantes. Je regrette vivement d'avoir à dire que les conditions économiques, sociales, scolaires et politiques dans les territoires portugais d'outre-mer n'ont suscité chez mes collègues africains aucune curiosité, aucun désir d'en savoir davantage. Certes, les nations africaines ont le droit de laisser ces questions de côté. Mais, après avoir refusé de se renseigner sur les faits, elles n'ont pas le droit de lancer des accusations violentes et calomnieuses en se fondant sur de prétendus faits qu'elles se refusent obstinément à examiner.

34. De même, les questions ayant trait à la paix et à la sécurité ont été laissées de côté, et personne n'a cherché à savoir si la situation dans les territoires portugais constitue vraiment une menace à la paix et à la sécurité internationales. Je le répète, les pays africains ont le droit d'adopter pareille attitude. Mais, après avoir refusé avec mépris d'examiner ces questions, ils n'ont plus le droit de se présenter devant le Conseil pour lancer contre nous les accusations que nous avons entendues. Ils se sont mis moralement et politiquement dans l'impossibilité de ressasser l'allégation selon laquelle nous représenterions une menace à la paix et à la sécurité du monde. De deux choses l'une: ou bien les pays africains acceptent d'examiner les problèmes et les questions dont je viens de parler, ou bien ils doivent s'abstenir d'accuser et de calomnier le Portugal.

35. Je passe maintenant à un autre aspect étroitement lié aux précédents. Les délégations africaines semblent croire qu'elles peuvent dire ce qu'il leur plaît, comme il leur plaît et quand cela leur plaît, qu'elles peuvent proférer des insultes selon leur bon plaisir, qu'elles peuvent nous calomnier et nous blesser à leur gré, après quoi elles nous demandent de faire preuve de modération, de compréhension et de coopération. Il y a peut-être eu un certain degré de retenue et de courtoisie à la table du Conseil, mais à l'étage au-dessous, à la Quatrième Commission, le dénigrement du Portugal et l'arbitraire ont atteint un niveau qui dépasse l'imagination la plus fertile. De même, les propos les plus offensants ont été tenus à des réunions d'organisations internationales et d'institutions spécialisées. Il y a quelques jours, à Rome, au cours d'une réunion de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, une délégation africaine a froidement déclaré, en demandant sérieusement aux autres de la croire, que les autorités de l'Angola appliquaient un plan qui faisait tuer, chaque minute, un enfant africain. Est-ce que les délégations africaines se rendent compte de ce qu'elles disent, ou pensent-elles qu'elles ont des privilèges particuliers, ou bien que les autres sont complètement dénués de sensibilité?

36. Tout cela est très grave, mais ce qui l'est encore plus, c'est que les délégations africaines savent pertinemment que leurs assertions et accusations ne sont ni vraies ni fondées. Un chef d'Etat africain qui est venu au Siège des Nations Unies au cours de la présente session de l'Assemblée, et qui connaît fort

of the Assembly, and who happens to have intimate knowledge of Portuguese policy and of conditions existing in Portuguese territories, was deeply surprised and shocked when he heard the accusations thrown against Portugal in the debates of the United Nations. Then he asked some African representatives whether they really believed what they were saying against Portugal. "Of course not", was the answer, "but we have to keep political pressure on Portugal so we have to say what we say". And the African delegations feel so sure of themselves that it never occurs to them that one day, sooner or later, they may be the victims of the demagogic procedure which they are now applying to others.

37. This is why those delegations now want to have everything in accordance with their own way, in utter disregard of the views and rights of others. They ask for the respect of the law provided that they are the lawmakers; they call for the implementation of the Charter on the condition that they are allowed to amend and alter the Charter altogether through an endless process of single majority votes. When they speak of peace and security, they mean their peace, they have in mind their security.

38. Only a few days ago a resolution was adopted by this Council in accordance with the wishes of the African delegations, calling on a Member State to establish a multiracial society, presumably on the assumption that that was the right thing to do, with the United Nations being ready to extend a helping hand. But today in this same Council these very same delegations are accusing Portuguese policy, which is based on the very concept of a multiracial society, which we pioneered, as constituting a threat to the peace and security of the world. The threat, of course, has not and cannot be proved, but then we still have our ears ringing from the declaration made in July last by a member of this Council to the effect that if a threat did not actually exist yet, then the African countries would see to it that such a threat would be created.

39. But what I have just said is only an example, among many others, of the double standard applied by this Organization. I do not wish to tax the patience of the Council, but I may cite a few more instances. The establishment of military camps and bases for the training of foreigners against Portuguese territories and people is legal and very much in accordance with the Charter. Should we permit the same thing to be done by the thousands of foreign refugees who continuously take shelter in our territories from political persecution by their Governments, that would be illegal and branded as an aggression. Governments may allow their territories to be used freely against us, but if we take any action or measure in self-defence that would be aggression, even though such actions or measures might only imply the mere withdrawing of any help or the ceasing of any co-operation, which at this moment we may still be giving of our own free will without any legal obligations.

40. Whatever we do is wrong if we do not bow to foreign imposition. Whatever we do is insufficient if we do not meet the demands which are presented against us—and then those demands change from day to day. First, we were told to accept a certain interpretation of Article 73. Then we were asked to abide by some resolutions which violated that Article. We

bien la politique portugaise et la situation qui règne dans les territoires portugais, a été profondément surpris et choqué lorsqu'il a entendu au cours des débats les accusations lancées contre le Portugal. Il a demandé à certains représentants africains s'ils croyaient réellement ce qu'ils disaient contre le Portugal. On lui a répondu: "Pas du tout, mais il nous faut maintenir une pression politique sur le Portugal, aussi devons-nous nous exprimer ainsi." Et les délégations africaines se sentent si sûres d'elles-mêmes qu'il ne leur vient jamais à l'idée qu'un jour ou l'autre elles peuvent être les victimes du procédé démagogique qu'elles appliquent maintenant à d'autres.

37. Voilà pourquoi ces délégations veulent maintenant arriver à leurs fins, au mépris de l'opinion et des droits des autres. Elles demandent le respect de la loi à condition que ce soient elles qui fassent la loi; elles demandent l'application de la Charte à condition de pouvoir l'amender et la modifier par un processus interminable de votes majoritaires. Quand elles parlent de paix et de sécurité, elles veulent dire leur paix, leur sécurité.

38. Il y a quelques jours à peine, le Conseil a adopté une résolution, conformément aux vœux des délégations africaines, pour inviter un Etat Membre à établir une société multiraciale, supposant sans doute que c'était la chose à faire, et l'Organisation des Nations Unies étant prête à offrir son aide. Mais aujourd'hui, au sein du même conseil, les mêmes délégations accusent la politique portugaise, qui est précisément fondée sur le concept de société multiraciale et que nous avons été les premiers à appliquer, de constituer une menace à la paix et à la sécurité du monde. Naturellement, cette menace n'a pas été et ne peut être prouvée, mais nous nous souvenons encore de la déclaration faite en juillet dernier par un membre du Conseil, selon laquelle, si une menace n'existait pas encore réellement, les pays africains feraient en sorte qu'elle soit créée.

39. Mais ce que je viens de dire n'est qu'un exemple parmi tant d'autres du double critère appliqué par l'Organisation des Nations Unies. Je ne voudrais pas abuser de la patience du Conseil, mais je puis citer quelques autres exemples. L'établissement de camps et de bases militaires pour l'entraînement d'étrangers contre les territoires et le peuple portugais serait légal et tout à fait conforme à la Charte. Si nous laissions faire la même chose aux milliers de réfugiés étrangers qui ne cessent d'affluer dans nos territoires pour échapper aux persécutions politiques commises par leur gouvernement, on dirait que c'est illégal et on nous accuserait d'agression. Des gouvernements peuvent permettre que leur territoire soit utilisé librement contre nous, mais toute action ou mesure de légitime défense que nous puissions prendre serait qualifiée d'agression, même s'il ne s'agissait que de mettre fin à une aide ou à une coopération que nous accordons encore en ce moment, de notre plein gré, sans y être tenus en droit.

40. Quoi que nous fassions, nous sommes dans notre tort si nous ne cédon pas à la volonté étrangère. Quoi que nous fassions, ce n'est jamais assez si nous ne faisons pas droit aux exigences qu'on nous présente et qui changent d'un jour à l'autre. On nous a d'abord dit d'accepter une certaine interprétation de l'Article 73. Puis on nous a demandé

were later called upon to supply information on the Overseas Territories; then we were told that information on factual conditions was of no interest any more. We were told to accept a certain concept of self-determination; then another concept was suggested under the shelter of the Charter but against its provisions. Then questions of peace and security were brought to the forefront of the debates, but they were later brushed aside and now they are brought up again. And finally, self-government is construed necessarily to lead to international sovereignty, which seems to indicate that some closed chapters like those of Greenland, or of some Pacific Islands or of other territories may have to be reopened, as in those cases the options offered to them at the time were not what is considered that they should be now. And since the African nations cannot claim any God-given mandate to act in Africa as they are acting, they have sought to legitimize their procedures by invoking solidarity and unity.

41. No objection can be raised against solidarity and unity for valid and legal objectives. But those principles are being applied and they are used as excuses for other purposes, and if no safety is felt by African countries unless there is identity of political structure and development everywhere in Africa, then I say that we are following a most dangerous path. Very soon any republican State may claim to feel threatened while there exist monarchies and vice versa, and very soon any human society may claim to feel threatened while there is any other human group organized differently. I say all this just to show the absolute confusion into which this Organization has been led and the dangers that may lay ahead.

42. Speaking before the General Assembly and before this Council, my delegation and myself have had the opportunity, on more than one occasion, to make clear what our overseas policy is; I shall not repeat it now. However, I shall draw the attention of the Security Council to the report of the Secretary-General where new information can be found on Portuguese policy. There we have supplied concrete indications of what we are doing and of what we intend to do. We are perfectly aware that others may have other methods, but that is not the question. For us the question is whether our methods are legitimate, whether our goals are honourable, whether we are acting in accordance with the best interests of the people and with their wishes. On all these points, we have no doubts in our minds. Admittedly, we are not acting in harmony with artificial slogans, with political expediency, with large and powerful foreign interests which are alien to the continent of Africa but which wish to have a lion's share in a new partition of it.

43. And here I should say that the action taken by this Council has not been very helpful either. I can assure the Council that it has not acted in accordance with the best interests of the populations concerned, nor has it been instrumental in fulfilling the purposes of the Charter, but rather in preventing and delaying development and progress. But this is a tragedy which we find all over Africa. A struggle has been pursued with relentless vigour for the sake of furthering human

de nous conformer à certaines résolutions qui violent cet article. On nous a ensuite invités à fournir des renseignements sur les territoires d'outre-mer, puis on nous a dit que les renseignements sur la situation de fait ne présentaient plus d'intérêt. Ensuite on nous a dit d'accepter un certain concept d'autodétermination, puis un autre concept a été suggéré, qui s'autorisait de la Charte mais allait à l'encontre de ses dispositions. Après quoi les questions de paix et de sécurité ont été portées au premier plan des débats, mais elles ont ensuite été laissées de côté, et maintenant elles sont de nouveau mises en avant. Enfin, l'autonomie est interprétée comme conduisant nécessairement à la souveraineté internationale, ce qui semble indiquer que certaines questions classées, comme celle du Groenland ou celles de quelques îles du Pacifique ou d'autres territoires, peuvent être reprises, puisque dans ces cas les options offertes à l'époque ne correspondaient pas à ce qu'elles sont censées être maintenant. Et, puisque les nations africaines ne peuvent se réclamer d'un mandat de droit divin pour agir en Afrique comme elles le font, elles ont cherché à légitimer leurs procédés en invoquant la solidarité et l'unité africaine.

41. On ne saurait élever d'objections contre la solidarité et l'unité si elles tendent à des fins valables et légales. Mais ces principes sont appliqués et employés comme prétextes à d'autres fins, et, si les pays africains ne se sentent pas en sécurité à moins qu'il n'y ait partout en Afrique une identité de structure et de développement politique, je maintiens que nous suivons une voie particulièrement dangereuse. Bientôt un Etat républicain pourra prétendre qu'il se sent menacé tant qu'il existe des monarchies, et vice versa; bientôt une société humaine pourra prétendre qu'elle se sent menacée tant qu'il existera quelque groupe humain organisé différemment. Je dis cela simplement pour montrer à quelle confusion absolue on mène notre organisation et quels dangers cela peut entraîner.

42. Devant l'Assemblée générale comme devant le Conseil de sécurité, ma délégation et moi-même avons eu plus d'une fois l'occasion de préciser ce qu'est notre politique d'outre-mer. Je n'y reviendrai pas. Cependant, je voudrais appeler l'attention du Conseil sur le rapport du Secrétaire général, qui donne de nouveaux renseignements sur la politique portugaise. Nous avons fourni des indications concrètes sur ce que nous faisons et sur ce que nous nous proposons de faire. Nous savons parfaitement que d'autres peuvent avoir d'autres méthodes, mais là n'est pas la question. En ce qui nous concerne, il s'agit de savoir si nos méthodes sont légitimes, si nos buts sont honorables, si nous agissons conformément aux intérêts et aux vœux des populations. Sur tous ces points nous n'avons aucun doute. Certes, nous n'agissons pas dans la ligne de slogans artificiels, d'expédients politiques ou d'importants et puissants intérêts étrangers qui n'ont rien de commun avec le continent africain mais souhaitent se tailler la part du lion dans un nouveau partage de l'Afrique.

43. Je dois dire à cet égard que les mesures prises par le Conseil n'ont guère été utiles. Je puis assurer le Conseil qu'il n'a pas agi au mieux des intérêts des populations en cause et qu'il n'a pas contribué à atteindre les buts de la Charte, mais qu'au contraire il a empêché et retardé le développement et le progrès. Il est vrai que cette tragédie, nous la voyons sur tout le continent africain. Une lutte a été menée inlassablement pour assurer les droits de l'homme,

rights, protecting individual freedom, advancing education and fostering progress. The tragedy, the unfortunate tragedy comes from the fact that all those goals, entirely legitimate as they are in themselves, have been pursued in such a way as to defeat them.

44. All those who know the continent of Africa, all those who have watched the developments there, all those who are unbiased and impartial, will agree that I am telling the truth. Political independence of a given territory has not meant in Africa individual freedom or the observance of human rights, and political independence which is not based on individual freedom and human rights tends to be based on something else, namely, on some kind of outside support which eventually, through devious ways, takes over and erases whatever little political and individual independence and freedom were left.

45. All those who know Africa also know that the criteria in the procedures set forth by the United Nations, in recent years, as the only possibility for expression of a valid and real self-determination are not justified or realistic. Furthermore, we all know that there is a close interdependence between the level of economic and social evolution of a human group, and its political structure. To do otherwise is to invite chaos or to lay the foundations for the continent of Africa to come under the ruthless rule of a new colonialism of the worst type.

46. It has been suggested by some African delegations that Portugal is not willing to co-operate with the United Nations. Of course, when they speak of co-operation they simply have in mind any one-sided co-operation which may ensure the concessions they are after in the fulfilment of their goals. However, I think it useful to recall the many forms of co-operation which we have offered to the United Nations, so as to set the record straight.

47. Last year when we wholeheartedly accepted the United States proposal for the appointment of two international rapporteurs with a view to finding out the actual situation in Portuguese overseas territories, the African countries turned down the proposal. In replying to the Special Committee,<sup>1/</sup> we made the following proposals: first, that meetings should be held between the Portuguese Government and the African Governments of contiguous territories; secondly, that matters of common interest should be discussed; thirdly, that non-aggression agreements should be negotiated with the necessary guarantees. On this last question I may point out that it seemed—and indeed it is—very peculiar that countries that claim to be the victims of alleged aggression should flatly refuse to negotiate a non-aggression pact. Then on 6 June 1963 my Government invited African Governments to send whatever qualified representatives or leaders they might name to see for themselves the conditions in the Portuguese overseas territories. On 12 July 1963 those invitations were reiterated and a frank and constructive dialogue with the interested African countries was suggested in order to clarify the issues and problems of mutual interest. We received no response, we received no positive reaction. Then on 24 July 1963 we invited the Foreign Ministers of

<sup>1/</sup> Special Committee on the Situation with regard to the Implementation of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples.

protéger les libertés individuelles, développer l'enseignement et favoriser le progrès. Le malheur, la tragédie, c'est que tous ces objectifs, si légitimes soient-ils, ont été poursuivis d'une manière qui les empêche de se réaliser.

44. Tous ceux qui connaissent le continent africain, tous ceux qui y ont suivi les événements, tous ceux qui n'ont pas de préjugés et qui sont impartiaux, conviendront que je dis la vérité. L'indépendance politique d'un territoire déterminé n'a pas signifié en Afrique la liberté individuelle ni le respect des droits de l'homme, et l'indépendance politique qui n'est pas fondée sur la liberté individuelle et les droits de l'homme tend à reposer sur quelque chose d'autre, c'est-à-dire sur une sorte d'appui extérieur qui, à la longue, par des moyens détournés, supprime et efface le peu d'indépendance politique et de liberté individuelle qui pouvait subsister.

45. Comme le savent tous ceux qui connaissent l'Afrique, les critères et méthodes que l'Organisation des Nations Unies a établis ces dernières années, et qui sont censés représenter la seule possibilité d'expression d'une autodétermination valable et réelle, ne sont ni justifiés ni réalistes. En outre, nous savons tous qu'il existe une étroite interdépendance entre le niveau d'évolution économique et sociale d'un groupe humain et sa structure politique. Autrement, c'est une invitation au chaos, ou bien c'est ériger sur le continent africain la domination impitoyable d'un nouveau colonialisme de la pire espèce.

46. Certaines délégations africaines ont prétendu que le Portugal n'était pas disposé à coopérer avec les Nations Unies. Naturellement, lorsqu'elles parlent de coopération, elles ne pensent qu'à une coopération unilatérale devant aboutir aux concessions qu'elles recherchent pour arriver à leurs fins. Il me semble cependant utile, pour mettre les choses au point, de rappeler les nombreuses formes de coopération que nous avons offertes aux Nations Unies.

47. L'année dernière, lorsque nous avons accepté de tout cœur la proposition des Etats-Unis tendant à désigner deux rapporteurs internationaux chargés d'établir les faits dans les territoires portugais d'outre-mer, les pays africains ont rejeté cette proposition. Répondant au Comité spécial<sup>1/</sup>, nous avons proposé: premièrement, que des réunions aient lieu entre le Gouvernement portugais et les gouvernements africains des territoires limitrophes; deuxièmement, que les problèmes d'intérêt commun soient discutés; troisièmement, que des accords de non-agression soient négociés, avec les garanties nécessaires. Sur ce dernier point, il semble étrange, et il est en fait très étrange, que des pays qui prétendent être les victimes d'une agression refusent catégoriquement de négocier un pacte de non-agression. Puis, le 6 juin 1963, mon gouvernement a invité les gouvernements africains à désigner des représentants ou dirigeants qualifiés de leur choix qui viendraient observer la situation dans les territoires portugais d'outre-mer. Le 12 juillet 1963, cette invitation a été renouvelée et nous avons proposé aux pays africains intéressés un dialogue franc et constructif pour éclaircir les questions d'intérêt mutuel. Cette offre n'a amené aucune réponse, aucune réaction positive. Le 24 juillet 1963, nous avons invité

<sup>1/</sup> Comité spécial chargé d'étudier la situation en ce qui concerne l'application de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

Tunisia, Liberia, Sierra Leone and Madagascar, in their capacities as representatives of the Addis Ababa conference, to visit Angola and Mozambique at their convenience. The invitation was contemptuously turned down.

48. Then we invited the Secretary-General, or his personal deputy, to go to Lisbon for discussions on certain matters within the competence of the Security Council. We were happy that this was accepted. As a result of such discussions the Secretary-General suggested that conversations should take place at United Nations Headquarters between Portugal and some African countries. We at once accepted the Secretary-General's suggestion. As the Council is aware, the African countries decided to break off those talks for reasons of their own.

49. Now, on behalf of my Government, I am prepared to make a further offer. As I mentioned earlier, accusations are still made against us regarding factual conditions in the Portuguese overseas territories and in respect of problems of peace and security, which we are alleged to threaten. We want to dispose of such groundless allegations, and therefore I am hereby inviting the Secretary-General officially to go and visit Angola and Mozambique at his discretion and convenience, on the understanding that we shall accord to him all facilities required for him to carry out those visits. I do hope that the Secretary-General will find his way clear to accepting this invitation, extended, as it is, in a spirit of goodwill, co-operation and good faith.

50. Mr. QUAISON-SACKY (Ghana): The Foreign Minister of Portugal has tried to play down the present meeting of the Security Council. As you know, Mr. President, the Council is master of its own agenda and arbiter of its own procedures, and I would like you, Sir, as President, to point this out to the Foreign Minister, that we here cannot be living in an ivory tower. In any case, my delegation is always happy to live in a humble dwelling, and never in an ivory tower.

51. As for the truculent attack against African delegations, and in particular those of us who took part in the conversations with the Portuguese, we reserve our rights to intervene at a later stage to answer in kind. But I might say that when we talk about a multi-racial society, we do not mean that any part of Africa should be part of Portugal. Continental pride alone would never allow us to accept this Portuguese concept of a multiracial society.

52. The Council has before it for consideration a report by the Secretary-General [S/5448 and Add.1-3] following the adoption of the resolution on 31 July 1963.<sup>2/</sup> In paragraph 7 of that resolution, this Council requested the Secretary-General:

"... to ensure the implementation of the provisions of this resolution, to furnish such assistance as he may deem necessary and to report to the Security Council by 31 October 1963".

<sup>2/</sup> Official Records of the Security Council, Eighteenth Year, Supplement for July, August and September 1963, document S/5380.

les Ministres des affaires étrangères de Tunisie, du Libéria, du Sierra Leone et de Madagascar à visiter quand ils le voudraient, et en leur qualité de représentants à la Conférence d'Addis-Abéba, l'Angola et le Mozambique. Cette invitation a été rejetée avec mépris.

48. Ensuite, nous avons invité le Secrétaire général ou son représentant personnel à se rendre à Lisbonne pour y avoir des entretiens sur certaines questions relevant de la compétence du Conseil de sécurité. Nous sommes heureux que cette offre ait été acceptée. A l'issue de ces entretiens, le Secrétaire général a suggéré que des pourparlers soient engagés au Siège des Nations Unies entre le Portugal et certains pays africains. Nous avons accepté immédiatement cette suggestion. On sait que les pays africains ont décidé, pour des raisons qui leur sont propres, d'interrompre ces pourparlers.

49. Aujourd'hui, je suis prêt, au nom de mon gouvernement, à faire une nouvelle offre. Comme je l'ai dit tout à l'heure, on continue de lancer des accusations contre nous quant à la situation de fait qui règne dans les territoires portugais d'outre-mer, ainsi qu'en ce qui concerne la paix et la sécurité, que nous serions en train de menacer. Nous voulons en finir une fois pour toutes avec ces allégations gratuites; c'est pourquoi j'invite ici, officiellement, le Secrétaire général à se rendre en Angola et au Mozambique, comme il l'entendra, et nous lui accorderons toutes les facilités nécessaires à cet effet. J'espère que le Secrétaire général sera en mesure d'accepter cette invitation, qui lui est faite dans un esprit de bonne volonté et de coopération, et en toute bonne foi.

50. M. QUAISON-SACKY (Ghana) [traduit de l'anglais]: Le Ministre des affaires étrangères du Portugal a essayé de minimiser l'importance de la présente réunion du Conseil de sécurité. Chacun sait que le Conseil est maître de son ordre du jour et seul arbitre de sa procédure, et j'aimerais, Monsieur le Président, que vous précisiez au Ministre des affaires étrangères que nous ne sommes pas enfermés dans une tour d'ivoire. De toute façon, ma délégation n'a que faire d'une tour d'ivoire car elle est toujours heureuse de vivre dans une humble demeure.

51. Pour ce qui est de la violente attaque portée contre les délégations africaines, et en particulier contre celles qui ont participé aux entretiens avec le Portugal, je me réserve le droit d'intervenir ultérieurement dans le débat pour y répondre dans le même style. Toutefois, je dois dire que, lorsque nous parlons de société multiraciale, nous n'entendons pas par-là qu'une région quelconque de l'Afrique puisse faire partie du Portugal. Notre fierté d'Africains, à elle seule, nous empêcherait d'accepter cette conception portugaise de la société multiraciale.

52. Le Conseil est saisi du rapport [S/5448 et Add.1 à 3] que le Secrétaire général a établi en exécution de la résolution du Conseil adoptée le 31 juillet 1963.<sup>2/</sup> Au paragraphe 7 de cette résolution, le Conseil priait le Secrétaire général:

"... d'assurer l'application des dispositions de la présente résolution, de fournir l'assistance qu'il estimerait nécessaire et de rendre compte au Conseil de sécurité avant le 31 octobre 1963".

<sup>2/</sup> Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-huitième année, Supplément de juillet, août et septembre 1963, document S/5380.

53. It was in the carrying-out of his mandate that the Secretary-General requested the Portuguese Government to keep him informed of steps being taken to implement the resolution of 31 July 1963 and, in particular, the specific measures, set out in paragraph 5 thereof, which constituted the kernel of the resolution. Subsequently, when the Secretary-General felt that an invitation by the Portuguese authorities for talks in Lisbon could open up possibilities in the quest for a solution to the problem of the decolonization of Portuguese territories, he sent the Under-Secretary for Trusteeship and Information from Non-Self-Governing Territories, Mr. Godfrey Amachree, to Lisbon. After Mr. Amachree's visit, conversations between the representatives of the African States and the representatives of the Portuguese Government were arranged. I must say here that it was to the credit of the Secretary-General that such an initiative was taken, and the delegation of Ghana—and I am sure the other African delegations—would like to pay tribute to the Secretary-General for his initiative.

54. It must be emphasized, however, that for reasons best known to them the Portuguese Government took pains to stress that the dialogue should be regarded as "conversations" and not discussions or negotiations. In spite of these reservations, the African representatives agreed to participate in these conversations in order to test the seriousness and good faith of the Portuguese authorities. Moreover, the representative of Portugal, in his letter of 29 August 1963, informed the Secretary-General of his Government's objective, stating that

"... it is prepared to give to the Secretary-General all its co-operation for the clarification of some problems which were raised during the said sessions of the Security Council, and which in terms of the Charter of the United Nations may be legitimately considered to be a matter within the specific competence of that Organ" [S/5448, para. 6].

55. In spite of all these vague attempts to restrict the "conversations", the representatives of African States felt that a direct confrontation in the quiet of the Secretary-General's office and under his auspices would perhaps be rewarding. After all, Portugal, unlike South Africa, had made a gesture, however half-hearted, to respond to the call of the Security Council and we felt that any refusal on the part of the African States to talk with the Portuguese would be misinterpreted.

56. But, as will be seen in the Secretary-General's report, the talks did not produce the results expected by us. In any case, there is no mention anywhere in the report that the Portuguese authorities have tried to implement the resolution of 31 July, and the Secretary-General himself expressed guarded optimism as regards the conversations between the Portuguese representatives and the representatives of African States. Of course, for good reasons, my delegation, which was privileged to take part in the conversations with the Portuguese representatives, cannot share even this guarded optimism of the Secretary-General's, at least, not in the light of the Portuguese thesis on self-determination. What is more, in spite of the conversations, there was no reason why Portugal should not have shown some good faith by implementing even part of paragraph 5.

53. C'est dans l'accomplissement de ce mandat que le Secrétaire général a demandé au Gouvernement portugais de lui faire connaître les dispositions qu'il prenait pour appliquer la résolution du 31 juillet 1963, et notamment les mesures précises énumérées au paragraphe 5, qui constituaient l'essentiel de la résolution. Par la suite, lorsque le Secrétaire général a estimé que l'invitation des autorités portugaises à engager des pourparlers à Lisbonne pouvait ouvrir des possibilités dans la recherche d'une solution au problème de la décolonisation des territoires portugais, il a envoyé à Lisbonne M. Godfrey Amachree, sous-secrétaire à la tutelle et aux renseignements relatifs aux territoires non autonomes. Après cette visite de M. Amachree, des entretiens entre les représentants des Etats africains et les représentants du Gouvernement portugais ont été organisés. Je dois dire ici que l'honneur de cette initiative revient au Secrétaire général; la délégation ghanéenne et, j'en suis certain, les autres délégations africaines voudront rendre hommage au Secrétaire général à cet égard.

54. Il faut cependant souligner que, pour des raisons que nous ignorons, le Gouvernement portugais a tenu à faire ressortir que le dialogue devait être considéré comme des "conversations" et non pas comme des discussions ou des négociations. En dépit de ces réserves, les représentants africains ont accepté de participer à ces conversations pour mettre à l'épreuve le sérieux et la bonne foi des autorités portugaises. De plus, le représentant du Portugal, dans une lettre de 29 août 1963, a fait connaître au Secrétaire général le but de son gouvernement:

"... le Gouvernement portugais ... est disposé à prêter au Secrétaire général son entier concours afin d'élucider certains problèmes qui ont été soulevés lors desdites séances du Conseil de sécurité et qui, au regard de la Charte des Nations Unies, peuvent à juste titre être considérés comme relevant de la compétence particulière de cet organe" [S/5448, par. 6].

55. En dépit de toutes ces vagues tentatives tendant à restreindre la portée des "conversations", les représentants des Etats africains ont estimé qu'une confrontation directe, dans le calme du bureau du Secrétaire général et sous les auspices de celui-ci, pourrait donner de bons résultats. Après tout, le Portugal, contrairement à l'Afrique du Sud, avait fait un geste, si peu enthousiaste fût-il, pour répondre à l'appel du Conseil de sécurité, et nous avons pensé que tout refus de la part des Etats africains d'engager des pourparlers avec le Portugal serait mal interprété.

56. Toutefois, comme il ressort du rapport du Secrétaire général, les entretiens n'ont pas abouti aux résultats que nous espérons. En tout cas, il n'est dit nulle part dans ce rapport que les autorités portugaises aient essayé d'appliquer la résolution du 31 juillet, et le Secrétaire général lui-même a exprimé un optimisme modéré en ce qui concerne les conversations entre les représentants du Portugal et ceux des Etats africains. Bien entendu, et pour d'excellentes raisons, ma délégation, qui a eu le privilège de prendre part aux conversations avec les représentants du Portugal, ne peut partager même cet optimisme modéré du Secrétaire général, en tout cas pas à la lumière de la thèse portugaise sur l'autodétermination. De plus, en dépit des entretiens, il n'y avait aucune raison pour que le Portugal ne fasse pas preuve d'un peu de bonne foi en mettant en œuvre ne serait-ce qu'une partie du paragraphe 5 de la résolution.

57. It should not be forgotten that this Council called upon Portugal to implement the following—and I think that it is necessary for us to refresh our minds:

"(a) The immediate recognition of the right of the peoples of the Territories under its administration to self-determination and independence;

"(b) The immediate cessation of all acts of repression and the withdrawal of all military and other forces at present employed for that purpose;

"(c) The promulgation of an unconditional political amnesty and the establishment of conditions that will allow the free functioning of political parties;

"(d) Negotiations, on the basis of the recognition of the right to self-determination, with the authorized representatives of the political parties within and outside the Territories with a view to the transfer of power to political institutions freely elected and representative of the peoples, in accordance with resolution 1514 (XV);

"(e) The granting of independence immediately thereafter to all the Territories under its administration in accordance with the aspirations of the peoples";<sup>3/</sup>

58. The delegation of Ghana considers this paragraph so vital that we feel that any attempts to by-pass it should not be countenanced by this Council. If Portugal takes positive steps to implement this paragraph, we are sure that the problem confronting the Council will be solved.

59. Meanwhile, of course, the war in Angola and Guinea is still raging and Portuguese military forces are still employed in the repression of the Angolan and Guinean nationalists. There is, moreover, a steady exodus of refugees from these territories into the neighbouring States and this alone constitutes a situation pregnant with unpredictable consequences.

60. There has been no announcement of "unconditional" nor in fact even "conditional" amnesty for African political leaders, and no conditions have been created to allow for the "free functioning of truly representative political parties". Furthermore, there has been no indication of any intention on the part of the Portuguese authorities to start negotiations with the African nationalists struggling for the liberation of these territories.

61. We now come to the crux of the matter: the question of self-determination which, the Foreign Minister of Portugal has admitted, is "the burning question". As the Secretary-General has stated in section V of his report:

"It would seem ... that the Portuguese Government is not opposed to the principle of self-determination as embodied in the Portuguese concept of the term and within its context." [S/5448, para. 14.]

This Portuguese concept of self-determination is clearly defined in the Secretary-General's report as follows:

"To Portugal, self-determination meant the consent of the people to a certain structure and political organization. It came about by participation in administration and by participation in political life.

57. Nous ne devons pas oublier que le Conseil a invité le Portugal à appliquer les dispositions suivantes, que je crois nécessaire de rappeler:

"a) Reconnaître immédiatement le droit des peuples qu'il administre à l'autodétermination et à l'indépendance;

"b) Cesser immédiatement tout acte de répression et retirer toutes les forces militaires et autres qu'il emploie actuellement à cette fin;

"c) Promulguer une amnistie politique inconditionnelle et créer les conditions permettant le libre fonctionnement des partis politiques;

"d) Engager des négociations, sur la base de la reconnaissance du droit à l'autodétermination, avec les représentants qualifiés des partis politiques existant à l'intérieur ou à l'extérieur des territoires, en vue du transfert des pouvoirs à des institutions politiques librement élues et représentatives des populations, conformément à la résolution 1514 (XV);

"e) Accorder, immédiatement après, l'indépendance à tous les territoires qu'il administre, conformément aux aspirations des populations<sup>3/</sup>."

58. La délégation ghanéenne estime que ce paragraphe est d'une importance tellement vitale que le Conseil ne doit pas admettre qu'on tente de l'éluder. Si le Portugal prend des mesures positives pour appliquer ce paragraphe, nous sommes certains que le problème dont le Conseil est saisi sera résolu.

59. Dans l'intervalle, naturellement, la guerre continue de faire rage en Angola et en Guinée, et les forces militaires portugaises servent toujours à la répression contre les nationalistes angolais et guinéens. De plus, l'exode des réfugiés de ces territoires vers les Etats voisins se poursuit, créant une situation lourde de conséquences imprévisibles.

60. Aucune amnistie, "inconditionnelle" ou assortie de conditions, n'a été annoncée à l'égard des leaders politiques africains, et les conditions permettant "le libre fonctionnement des partis politiques" n'ont nullement été créées. De plus, rien n'indique que les autorités portugaises aient la moindre intention d'engager des négociations avec les nationalistes africains qui luttent pour la libération de ces territoires.

61. Nous en venons maintenant au cœur du problème, à savoir la question de l'autodétermination, qui, selon les termes mêmes du Ministère des affaires étrangères du Portugal, est une "question brûlante". Dans la section V de son rapport, le Secrétaire général déclarait:

"Il semble ressortir ... que le Gouvernement portugais n'est pas hostile au principe de l'autodétermination, au sens où il entend ce terme et dans son contexte." [S/5448, par. 14.]

La conception portugaise de l'autodétermination est nettement définie dans le rapport du Secrétaire général:

"Pour le Portugal, l'autodétermination signifie le consentement de la population à une certaine structure et à une certaine organisation politique. Elle se réalise par la participation à

<sup>3/</sup> Ibid.

<sup>3/</sup> Ibid.

Portugal submitted that when in any given country the population participated in administrative matters at all levels and in political life at all levels, then the population was participating in decisions regulating the country's affairs and decisions affecting the life of that country." [Ibid., para. 11.]

62. Obviously, this interpretation of self-determination by Portugal does not correspond with the universally-accepted meaning of the term. It appears that there are still lurking in the minds of the Portuguese authorities some doubts about the principle of international accountability for all Non-Self-Governing territories. In the view of the Ghana delegation, the inclusion in the Charter of Chapter XI, especially Article 73, is a conclusive admission that the United Nations cannot remain indifferent to the fate of millions of people in Africa and Asia at the time under foreign rule.

63. The whole of Chapter XI was not written without great deliberation and without influence from the League of Nations days. During the existence of the League of Nations, international control through the mandate system had been accepted, but there was no question of discussing the problems of, say, the Gold Coast—which is now Ghana—Nigeria, or India as such, which were colonies. In fact, as Mr. Franco Nogueira puts it in his book:

"It may be said, therefore, that in spite of being internationalized the colonial phenomenon was not viewed by the League of Nations in a spirit of anti-colonialism, and that as a result of the equilibrium sought by the Powers a colonialism emerged which was based more on their common than their conflicting interests." <sup>4/</sup>

64. This League of Nations thinking naturally influenced thinking at San Francisco, but there was no doubt that the colonial question could not be shelved any longer and that the Atlantic Charter could not be restricted to only one section of the human race. Regarding this complaint I quote Mr. Franco Nogueira again:

"If, at the outset, self-determination was understood as the free choice of governments and institutions for peoples who had previously been independent and organized nations, very quickly the concept was amplified and its application claimed by peoples who had never been independent, had no national structure of any kind and were ignorant of the meaning of 'nation'." <sup>5/</sup>

I have been at pains to quote the Foreign Minister of Portugal to prove that he knows full well that the principle of self-determination is implicit in Chapter XI of the Charter and that his Government tried to escape from what he calls the "meshes" of that Chapter by clothing its colonial policy with legal fiction and by attempting to make Angola, Mozambique, Guinea and Cabinda part of Portugal.

65. To be sure, the architects of Chapter XI could not be explicit, but there was no doubt as to the inter-

<sup>4/</sup> Franco Nogueira, *The United Nations and Portugal*, London, Sidgwick and Jackson, 1963, p. 18.

<sup>5/</sup> Ibid., p. 19.

l'administration et par la participation à la vie politique. De l'avis du Portugal, lorsque, dans n'importe quel pays donné, la population participe aux affaires administratives à tous les niveaux et à la vie politique à tous les échelons, elle participe aux décisions régissant les affaires du pays et aux décisions influant sur la vie de ce pays." [Ibid., par. 11.]

62. De toute évidence, cette interprétation de l'autodétermination par le Portugal ne correspond pas au sens universellement donné à ce terme. Il semble que dans l'esprit des autorités portugaises un doute demeure quant au principe de la responsabilité internationale pour tous les territoires non autonomes. Aux yeux de la délégation ghanéenne, l'inclusion dans la Charte du Chapitre XI, et surtout de l'Article 73, constitue une reconnaissance concluante du fait que l'Organisation des Nations Unies ne peut demeurer indifférente au sort de millions d'êtres qui, en Afrique et en Asie, sont encore sous domination étrangère.

63. L'ensemble du Chapitre XI a été écrit après de longues délibérations et sous l'influence de la Société des Nations. A l'époque de la Société des Nations, le contrôle international par le système des mandats avait été accepté, mais il n'était pas question de discuter des problèmes comme ceux de la Côte-de-l'Or — ancien nom du Ghana —, de la Nigéria ou de l'Inde, qui étaient alors des colonies. En fait, comme M. Franco Nogueira l'a écrit dans son livre:

"On peut ainsi dire que, malgré son internationalisation, le phénomène colonial n'était pas envisagé par la Société des Nations avec un esprit anti-colonialiste et qu'à l'équilibre recherché par les puissances répondit simplement un colonialisme plus communautaire que le colonialisme individuel <sup>4/</sup>."

64. La pensée de la Société des Nations a naturellement influencé celle de San Francisco, mais il ne faisait aucun doute que la question coloniale ne pouvait être laissée de côté plus longtemps et que la Charte de l'Atlantique ne pouvait être limitée à un seul secteur du genre humain. A cet égard, je citerai à nouveau M. Franco Nogueira:

"Et si, à l'origine, l'autodétermination s'entendait comme un libre choix de gouvernements et d'institutions pour des peuples déjà indépendants et qui constituaient des patries parfaitement structurées, le concept s'élargit rapidement et son application fut réclamée par des peuples qui n'avaient jamais été indépendants, n'avaient jamais possédé une structure de patrie et ignoraient l'idée et le sens de la nation <sup>5/</sup>."

J'ai pris la peine de citer le Ministre des affaires étrangères du Portugal pour démontrer qu'il sait parfaitement que le principe de l'autodétermination est implicitement contenu dans le Chapitre XI de la Charte et que son gouvernement a essayé de se soustraire à ce qu'il appelle les "rets" de ce chapitre en habillant sa politique coloniale d'une fiction juridique et en essayant de faire de l'Angola, du Mozambique, de la Guinée et de Cabinda une partie du Portugal.

65. Bien sûr, les artisans du Chapitre XI ne pouvaient être explicites, mais il ne fait aucun doute que la

<sup>4/</sup> Franco Nogueira, *Les Nations Unies et le Portugal*, Paris, Librairie Arthème Fayard, 1963, p. 15.

<sup>5/</sup> Ibid., p. 17 et 18.

national accountability implicit in that Chapter. I quote from Mr. Nogueira's book again:

"The question of political power is thus posed; and while the League of Nations legitimised the exercise of this power by the control to which the mandatory state was submitted, the United Nations transfers its source from the mandatory state, now called the administering power, to the non-self-governing people itself. The legitimate sovereignty resides in the latter; it is only exercised provisionally by someone else, until such time as the people concerned have developed the capacity for exercising it. Once this stage is reached the transfer of sovereign powers from the administrator to the administered must take place automatically.

"Although it is nowhere explicitly stated, there follows naturally from all this a very strong presumption that independence or political autonomy of the territories must be the final aim of the powers responsible for them. Any idea of perpetuating the colonial phenomenon, or integrating the colonial territory in the colonizing state, is ruled out in principle." <sup>6/</sup>

66. Permit me to tell Mr. Franco Nogueira that he is right that any idea of perpetuating the colonial phenomenon or integrating Angola, Mozambique and Guinea into Portugal is ruled out. Surely there is no difference between Mozambique and Uganda, or between Angola and Congo (Leopoldville), or Gabon or Liberia or Ghana or, for that matter, any other African State. Therefore why should Portugal, against the overwhelming odds, facts and realities, refuse to recognize the right of the peoples of the territories under its administration to self-determination and independence? Why should Portugal hedge, when it knows that the course which it is following is the wrong one?

67. I have always admitted that the provisions under Chapter XI are not as far-reaching as those under Chapter XII dealing with Trust Territories. As far as the Government of Ghana is concerned, colonial or dependent territories are what they are, whether they are called Trust Territories or Non-Self-Governing Territories; they are colonial territories *per se*.

68. The architects of the United Nations were careful to draw a distinction between the territories belonging to the victorious Allied Powers and those of the defeated Axis Powers. They called the colonies of the victorious Allied Powers Non-Self-Governing Territories, and the colonies of the Axis Powers Trust Territories. But it is the same thing.

69. We can only surmise, therefore, that if Portugal had fought on the side of the Axis Powers its territories automatically would have come under international trusteeship, and they are very lucky that they did not. Even if this had not been the case, the universal acceptance of the principle of international accountability has been reflected in the Charter and in the valuable work of the Committee on Information from Non-Self-Governing Territories which has considerably quickened the pace of decolonization.

responsabilité internationale est implicite dans ce chapitre. Je citerai encore l'ouvrage de M. Nogueira:

"C'est ainsi que s'ouvre le problème du pouvoir politique; et tandis que la Société des Nations légitimait l'exercice de ce pouvoir par le contrôle auquel était soumis l'Etat mandataire, les Nations Unies déplacent la source de ce pouvoir du mandataire, appelé maintenant puissance administrante, et la transfèrent au peuple non autonome lui-même. La souveraineté légitime réside en celui-ci: elle est seulement exercée par un autre, à titre précaire, aussi longtemps que ne sera pas acquise la capacité de son exercice par l'intéressé lui-même: une fois cette phase atteinte, le transfert des pouvoirs souverains de l'administrateur à l'administré doit s'effectuer automatiquement.

"D'où découle naturellement, bien que l'affirmation n'en soit pas explicitement faite, une suggestion très forte dans le sens que l'indépendance ou l'autonomie politique des territoires devront constituer l'objectif final qui s'impose pour les puissances qui en sont responsables. Sont, par conséquent, exclues en principe les idées de pérennité du phénomène colonial ou d'intégration du territoire colonial dans l'Etat colonisateur <sup>6/</sup>."

66. Qu'il me soit permis de dire à M. Franco Nogueira qu'il a raison lorsqu'il écrit que toute idée de perpétuer le phénomène colonial ou d'intégrer l'Angola, le Mozambique et la Guinée au Portugal est écartée par principe. De toute évidence, il n'y a aucune différence entre le Mozambique et l'Ouganda, entre l'Angola et le Congo (Léopoldville), le Gabon, le Libéria, le Ghana ou tout autre Etat africain. Mais alors pourquoi le Portugal, contre vent et marée, en dépit des faits et des réalités, refuse-t-il de reconnaître le droit à l'autodétermination et à l'indépendance des peuples des territoires qu'il administre? Pourquoi cherche-t-il un faux-fuyant alors qu'il sait que la voie qu'il suit n'est pas la bonne?

67. J'ai toujours reconnu que les dispositions du Chapitre XI ne vont pas aussi loin que celles du Chapitre XII, relatif aux territoires sous tutelle. Pour le Gouvernement ghanéen, les territoires coloniaux ou dépendants sont ce qu'ils sont, qu'on les appelle territoires sous tutelle ou territoires non autonomes: ce sont des territoires coloniaux.

68. Les fondateurs de l'Organisation des Nations Unies ont pris grand soin d'établir une distinction entre les territoires appartenant aux puissances alliées victorieuses et ceux qui appartenaient aux puissances vaincues de l'Axe. Ils ont appelé territoires non autonomes les colonies des puissances alliées victorieuses, tandis que les colonies des puissances de l'Axe étaient dénommées territoires sous tutelle. Mais il s'agit de la même chose.

69. Nous pouvons donc supposer que, si le Portugal avait combattu aux côtés des puissances de l'Axe, ses territoires auraient automatiquement été placés sous le régime international de tutelle, et les Portugais ont eu beaucoup de chance qu'il n'en ait pas été ainsi. Même, si tel n'est pas le cas, l'acceptation universelle du principe de la responsabilité internationale se trouve reflétée dans la Charte et dans les travaux utiles du Comité des renseignements relatifs aux territoires non autonomes, travaux qui ont accéléré considérablement le rythme de la décolonisation.

<sup>6/</sup> Ibid., p. 23.

<sup>6/</sup> Ibid., p. 21 et 22.

70. It must be said to the credit of the founding fathers that nobody in 1945 envisaged that the dependent territories would remain in perpetual subjugation, as Mr. Franco Nogueira himself admits. When Sir Winston Churchill made his famous declaration that "what we have we hold", it was not interpreted as an absolute ban on the evolution of the British territories towards independence. The interpretation put on this statement at the time was that it was Britain's sole responsibility to decide the timing and the methods of granting independence to its colonies. And this, I must say, reflected the thinking of all colonial Powers, including Portugal.

71. In view of the facts I have adduced, my delegation finds it difficult to understand the attitude of the Portuguese Government with regard to the liberation of its dependent territories, which is entirely out of step with modern progressive thinking on colonial problems. We would, therefore, like to make it quite clear that the present position of the Portuguese Government, unless abandoned, will constitute an insuperable barrier to a just and a peaceful solution of the vexed question.

72. We submit that there can be no Portuguese definition of self-determination, nor can there be an African definition, but only one definition accepted in the United Nations and international jurisprudence. This universal concept has also been clearly affirmed in General Assembly resolution 1514 (XV) in the following terms:

"1. The subjugation of peoples to alien subjugation, domination and exploitation constitutes a denial of fundamental human rights, is contrary to the Charter of the United Nations and is an impediment to the promotion of world peace and co-operation.

"2. All peoples have the right to self-determination; by virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development.

"...

"5. Immediate steps shall be taken, in Trust and Non-Self-Governing Territories or all other territories which have not yet attained independence, to transfer all powers to the peoples of those territories, without any conditions or reservations, in accordance with their freely expressed will and desire, without any distinction as to race, creed or colour, in order to enable them to enjoy complete independence and freedom."

73. It is clear from all this that the Portuguese Government's concept of self-determination and of the context of its operation are fundamentally at variance with those laid down by the United Nations and, in particular, in the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples as set out in the General Assembly resolution.

74. We are forced to conclude, therefore, that Portugal does not intend to give to the peoples of the territories under its administration a free choice to determine their future. We feel that the genuineness

70. Il convient de dire à l'honneur des fondateurs de l'Organisation qu'aucun d'entre eux, en 1945, ne pensait que les territoires dépendants demeureraient dans un état permanent d'asservissement, comme le reconnaît d'ailleurs M. Franco Nogueira. Lorsque sir Winston Churchill fit sa fameuse déclaration: "ce que nous avons, nous le gardons", elle ne fut pas interprétée à l'époque comme une opposition formelle à l'évolution des territoires britanniques vers l'indépendance. On comprit que la Grande-Bretagne affirmait par là qu'il lui appartenait à elle seule de décider du moment auquel il conviendrait d'accorder l'indépendance à ses colonies et des méthodes à appliquer à cette fin. Et cette interprétation, je dois le dire, reflétait la pensée de toutes les puissances coloniales, y compris le Portugal.

71. En raison de tous ces faits, ma délégation comprend difficilement l'attitude du Gouvernement portugais au sujet de la libération de ses territoires dépendants, attitude qui va absolument à l'encontre de la pensée progressiste moderne sur les problèmes coloniaux. Nous tenons donc à préciser que la position actuelle du Gouvernement portugais, si elle ne change pas, constituera un obstacle insurmontable à une solution juste et pacifique de cette question épineuse.

72. Nous affirmons qu'il ne peut y avoir de définition portugaise de l'autodétermination, pas plus qu'il ne peut y avoir de définition africaine; il n'y a qu'une seule définition: celle qui est admise à l'ONU et en droit international. Cette conception universelle a été clairement confirmée, dans les termes suivants, dans la résolution 1514 (XV) de l'Assemblée générale:

"1. La sujétion des peuples à une subjugation, à une domination et à une exploitation étrangères constitue un déni des droits fondamentaux de l'homme, est contraire à la Charte des Nations Unies et compromet la cause de la paix et de la coopération mondiales.

"2. Tous les peuples ont le droit de libre détermination; en vertu de ce droit, ils déterminent librement leur statut politique et poursuivent librement leur développement économique, social et culturel.

"...

"5. Des mesures immédiates seront prises, dans les territoires sous tutelle, les territoires non autonomes et tous autres territoires qui n'ont pas encore accédé à l'indépendance, pour transférer tous pouvoirs aux peuples de ces territoires, sans aucune condition ni réserve, conformément à leur volonté et à leurs vœux librement exprimés, sans aucune distinction de race, de croyance ou de couleur, afin de leur permettre de jouir d'une indépendance et d'une liberté complètes."

73. Il ressort clairement de tout ce qui précède que la conception portugaise de l'autodétermination et du cadre dans lequel elle s'exerce diffère essentiellement des principes énoncés par l'Organisation des Nations Unies, notamment dans la résolution de l'Assemblée générale intitulée "Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux".

74. Nous sommes donc obligés de conclure que le Portugal n'a pas l'intention d'accorder aux peuples des territoires qu'il administre la liberté de choisir leur avenir. Nous croyons que la sincérité des inten-

of Portugal's intentions would be made obvious were it to cease forthwith all repression of the nationalists of the territories and to declare an unconditional amnesty for the African political leaders, such as Mr. Holden Roberto and others in exile, and to release all those in custody in Portugal and in its African territories.

75. The African States have no intention of destroying—and I am quoting the Foreign Minister of Portugal—the "structure of the Portuguese nation under terms established by the African group" as the Foreign Minister averred at his press conference in Lisbon on 28 November 1963. What is self-determination but the free choice of a people as to their future status? Why are the nationalists fighting in Angola or Guinea? They are not fighting for fun. They want only freedom and independence, and none can stop them.

76. The responsibility of the Council is to leave Portugal in no doubt as to the meaning of self-determination and to request to start negotiations "with the authorized representatives of the political parties within and outside the territories". The Foreign Ministers of Liberia, Madagascar, Sierra Leone and Tunisia have declared their intention of helping to bring about such negotiations. We support their declared intentions.

77. The Council should reaffirm the definition of self-determination as laid down by the General Assembly in order to convince Portugal that its definition of self-determination is as nebulous as it is irrelevant. It is our hope that such a reaffirmation will help Portugal, for it may have been honestly mistaken in its archaic view of independence. There should be a change in Portuguese intentions and attitudes before the next Conference of African Heads of State and Governments next June and we feel that the Secretary-General should make vigorous efforts to ensure the compliance by Portugal with the decisions of the Security Council.

78. Mr. Mongi SLIM (Tunisia) (translated from French): I am not in the habit of replying at such short notice as I am today. But the Portuguese Prime Minister has hurled a challenge at me which I must take up immediately; he has challenged me to produce any evidence that Portugal threatened to block the mouth of the Congo River.

79. I shall take only one source of information, namely, the newspaper Le Soir which, to my knowledge, is not an African paper and is published in Brussels. The issue of 8 October 1963—the news item is from Luanda and dated 7 October—has this to say:

"Portuguese military sources have unofficially confirmed reports that three vessels could be scuttled at San Antonio do Zaire so as to block the channel at the mouth of the Congo River, thus cutting the main line of communication between Matadi and Leopoldville. Furthermore, the Portuguese naval authorities have revealed at a press conference that they have sufficient ships in Angola to maintain such a blockade. The source of the report is apparently Lieutenant Colonel Castro Ascensão, Deputy Head of the Portuguese General Staff in Angola."

tions portugaises apparaîtrait clairement si le Portugal mettait fin immédiatement à toute répression contre les nationalistes dans les territoires qu'il administre et proclamait une amnistie inconditionnelle en faveur des leaders politiques africains, comme M. Holden Roberto et autres exilés, et libérerait tous ceux qui sont détenus au Portugal ou dans les territoires portugais d'Afrique.

75. Les Etats africains n'ont aucunement l'intention de détruire la "structure de la nation portugaise en la soumettant à des conditions imposées par le groupe africain", comme le Ministre des affaires étrangères du Portugal l'a affirmé à la conférence de presse qu'il a tenue à Lisbonne le 28 novembre 1963. Qu'est-ce que l'autodétermination sinon le libre choix d'un peuple quant à son statut futur? Pourquoi les nationalistes luttent-ils en Angola ou en Guinée? Ils ne se battent pas par plaisir. Ce qu'ils veulent, c'est l'indépendance et la liberté, et personne ne peut les arrêter.

76. Il incombe au Conseil de ne laisser au Portugal aucun doute quant au sens de l'autodétermination et de lui demander d'engager des négociations "avec les représentants qualifiés des partis politiques existant à l'intérieur ou à l'extérieur des territoires". Les Ministres des affaires étrangères du Libéria, de Madagascar, du Sierra Leone et de Tunisie ont affirmé leur intention d'aider à mener à bien de telles négociations, et nous nous associons à eux.

77. Le Conseil devrait confirmer la définition de l'autodétermination telle qu'elle a été établie par l'Assemblée générale, afin de convaincre le Portugal que sa propre définition est nébuleuse et peu pertinente. Nous espérons qu'une telle confirmation aidera le Portugal, car ce dernier peut, de bonne foi, croire à sa conception périmée de l'indépendance. Un changement devrait intervenir dans les intentions et les attitudes du Portugal avant que ne se réunisse, en juin prochain, la Conférence au sommet des pays indépendants africains, et nous estimons que le Secrétaire général devrait s'employer à assurer le respect, par le Portugal, des décisions du Conseil de sécurité.

78. M. Mongi SLIM (Tunisie): Il n'est pas dans mes habitudes de répondre dans un délai aussi bref que je le fais aujourd'hui. Mais le Ministre des affaires étrangères du Portugal m'a lancé un défi que je me dois de relever immédiatement; il m'a, en effet, mis au défi d'apporter une preuve quelconque que le Portugal aurait menacé de bloquer l'embouchure du Congo.

79. Je prendrai seulement une source d'information, à savoir le journal le Soir, qui n'est pas un journal africain, autant que je le sache, et qui est publié à Bruxelles. Ce journal, en date du 8 octobre 1963 — l'information provient de Luanda, 7 octobre — dit ceci:

"De source militaire portugaise, on a en effet officiellement confirmé des informations selon lesquelles trois vaisseaux pourraient être coulés à San António do Zaire, de façon à obstruer le chenal à l'embouchure du Congo, ce qui couperait la principale voie reliant Matadi à Léopoldville. Les autorités navales portugaises ont en outre révélé, lors d'une conférence de presse, qu'elles disposaient de suffisamment de navires en Angola pour maintenir un tel blocus. Il semble que la nouvelle provienne du lieutenant-colonel Castro

80. A second point which I should like to stress is that in his statement the Portuguese Foreign Minister appeared to attribute to us, the African countries alone, the opinion that the present situation in the Territories under Portuguese administration constitutes a threat to international peace and security.

81. In this connexion, I would refer him to the resolution adopted by the Security Council on 31 July 1963. Operative paragraph 4 of that resolution is as follows:

"Determines that the situation in the Territories under Portuguese administration is seriously disturbing peace and security in Africa".

As far as I am aware, the disturbance of peace and security in any country and in any continent is considered as a disturbance of international peace and security.

82. Furthermore, the Portuguese Foreign Minister apparently does not deny that the question now before us is a most serious one, and that it comes under the special jurisdiction of the Security Council. In that connexion, I would refer him to his letter of 29 August 1963 to the Secretary-General from which I quote the following words, above the signature of the Portuguese Foreign Minister:

"... The Portuguese Government has the honour to state that it is prepared to give to the Secretary-General all its co-operation for the clarification of some problems which were raised during the said sessions of the Security Council, and which in terms of the Charter may be legitimately considered to be matter within the specific competence of that Organ." [S/5448, para. 6.]

83. Furthermore, as far as I am aware, Article 24 of the Charter states that matters affecting peace and security, either under Chapter VI or Chapter VII of the Charter, come under the particular jurisdiction of the Security Council.

84. That is not an African conception. As I have just demonstrated, it is the conception of the Security Council, and if I examine the membership of the Council I find the United States of America (a non-African State), the Soviet Union (a non-African State), two countries in Latin America, Venezuela and Brazil, two countries in Asia, the Philippines and China, three countries in Europe, France, the United Kingdom and Norway, and only two African countries. But it was the Council as a whole which, in the operative part of its resolution of 31 July 1963 determined that the situation is seriously disturbing peace and security.

85. The PRESIDENT: There are no further speakers on my list. Although one or two members will be ready to speak tomorrow morning, I should like to suggest that we leave tomorrow morning open for consultation and communication with our capitals and that we meet tomorrow afternoon. Perhaps with some time for such consultation, we could resolve our differences about a resolution and conclude this item

Ascensão, chef adjoint de l'état-major portugais en Angola."

80. Un deuxième point que je voudrais relever est que, dans son intervention, le Ministre des affaires étrangères du Portugal semble nous attribuer, à nous seulement, pays africains, le jugement sur la situation actuelle dans les territoires sous administration portugaise, en disant que c'est nous, pays africains, qui considérons que cette situation menace la paix et la sécurité internationales.

81. A cet égard, je voudrais le renvoyer à la résolution adoptée le 31 juillet 1963 par le Conseil de sécurité. Le paragraphe 4 du dispositif de cette résolution est ainsi conçu:

"Constate que la situation dans les territoires administrés par le Portugal trouble gravement la paix et la sécurité en Afrique".

Autant que je le sache, le trouble apporté à la paix et à la sécurité dans n'importe quel pays, dans n'importe quel continent, est considéré comme un trouble à la paix et à la sécurité internationales.

82. Par ailleurs, le Ministre des affaires étrangères du Portugal ne semble pas nier que la question qui nous préoccupe actuellement est très sérieuse et qu'elle relève de la compétence particulière du Conseil de sécurité. Je le renvoie à ce propos à la lettre qu'il a adressée au Secrétaire général, le 29 août 1963, et dans laquelle je relève ceci, sous la signature du Ministre des affaires étrangères du Portugal:

"... Le Gouvernement portugais a l'honneur de faire savoir qu'il est disposé à prêter au Secrétaire général son entier concours afin d'élucider certains problèmes qui ont été soulevés lors desdites séances du Conseil de sécurité et qui, au regard de la Charte des Nations Unies, peuvent à juste titre être considérés comme relevant de la compétence particulière de cet organe." [S/5448, par. 6.]

83. Autant que je le sache également, l'Article 24 de la Charte prévoit que relèvent de la compétence particulière du Conseil de sécurité les matières intéressant la paix et la sécurité, soit dans le cadre du Chapitre VI, soit dans le cadre du Chapitre VII de la Charte.

84. Ce n'est pas là une conception africaine; comme je viens de le prouver, c'est la conception du Conseil de sécurité et, si je regarde la composition du Conseil, j'y relève: les Etats-Unis d'Amérique (qui ne sont pas un Etat africain), l'Union soviétique (qui n'est pas un Etat africain), deux pays d'Amérique latine, le Venezuela et le Brésil, deux pays d'Asie, les Philippines et la Chine, trois pays d'Europe, la France, le Royaume-Uni et la Norvège, et deux pays africains seulement. Mais c'est l'ensemble du Conseil qui, dans sa résolution du 31 juillet 1963, a constaté, dans son dispositif, que la situation trouble gravement la paix et la sécurité.

85. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): La liste des orateurs est épuisée. Bien qu'un ou deux membres du Conseil aient fait savoir qu'ils étaient prêts à prendre la parole demain matin, je voudrais suggérer de garder libre la matinée de demain pour des consultations avec nos capitales et de nous réunir demain après-midi. Il se peut que ces consultations nous permettent de résoudre certaines divergences de vues

in one further meeting tomorrow afternoon. As there is no objection to this suggestion which appears to serve the convenience of most of the members of the Council, it shall be adopted.

*It was so decided.*

*The meeting rose at 4.55 p.m.*

au sujet d'une résolution, et nous pourrions peut-être achever l'examen de cette question demain après-midi, en une seule séance. Puisqu'il n'y a pas d'objections, je considérerai cette suggestion comme adoptée.

*Il en est ainsi décidé.*

*La séance est levée à 16 h 55.*

# WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

## AFRICA/AFRIQUE

**CAMEROON/CAMEROUN:**  
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN  
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.  
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE  
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sanghaï.  
**CONGO (Léopoldville):** INSTITUT POLITIQUE  
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.  
**ETHIOPIA/ÉTHIOPIE:** INTERNATIONAL  
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.  
**GHANA:** UNIVERSITY BOOKSHOP  
University College of Ghana, Legon, Accra.  
**KENYA:** THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.  
**LIBYA/LIBYE:**  
SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)  
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.  
**MOROCCO/MAROC:** AUX BELLES IMAGES  
281 Avenue Mohammed V, Rabat.  
**NIGERIA/NIGÉRIE:**  
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD  
University College, Ibadan.  
**NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:**  
J. BELDING, P. O. Box 750, Mufulira.  
**NYASALAND/NYASSALAND:**  
BOOKERS (NYASSALAND) LTD.  
Lothry House, P. O. Box 34, Blantyre.  
**SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:**  
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.  
Church Street, Box 724, Pretoria.  
TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD., Faraday House  
P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape-Town.  
**SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:**  
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.  
**TANGANYIKA:**  
DAR ES SALAAM BOOKSHOP  
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.  
**UGANDA/OUGANDA:**  
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.  
**UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**  
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"  
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.  
AL NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP  
32 Abd-el-Khalek Sarwat St., Cairo.

## ASIA/ASIE

**BURMA/BIRMANIE:** CURATOR.  
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.  
**CAMBODIA/CAMBODGE:** ENTREPRISE KHMÈRE  
DE LIBRAIRIE  
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.  
**CEYLON/CEYLAN:** LAKE HOUSE BOOKSHOP  
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,  
Colombo.  
**CHINA/CHINE:**  
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.  
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.  
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.  
211 Honan Road, Shanghai.  
**HONG KONG/HONG-KONG:**  
THE SWINDON BOOK COMPANY  
25 Nathan Road, Kowloon.  
**INDIA/INDE:**  
ORIENT LONGMANS  
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.  
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY  
Calcutta & New Delhi.  
**INDONESIA/INDONÉSIE:** PEMBANGUNAN, LTD.  
Gunung Sahari 84, Djakarta.  
**JAPAN/JAPON:** MARUZEN COMPANY, LTD.  
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.  
**KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):**  
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.  
5, 2-KA, Chongno, Seoul.  
**PAKISTAN:**  
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY  
Dacca, East Pakistan.  
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.  
THOMAS & THOMAS, Karachi.  
**PHILIPPINES:**  
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.  
1104 Castillejos, P. O. Box 620, Quiapo, Manila.  
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.  
**SINGAPORE/SINGAPOUR:** THE CITY BOOK  
STORE, LTD., Collyer Quay.  
**THAILAND/THAÏLANDE:**  
PRAMUAN MIT, LTD.  
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.  
NIBONDH & CO., LTD.  
New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.  
SUKSAPAN PAINT  
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.  
**VIET-NAM (REP. OF)/VIÊT-NAM (RÉP. DU):**  
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THƯ  
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

## EUROPE

**AUSTRIA/AUTRICHE:**  
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.  
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.  
**BELGIUM/BELGIQUE:** AGENCE  
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.  
14-22, rue du Persil, Bruxelles.  
**BULGARIA/BULGARIE:** RAZNOŹNOS  
1, Tzar Assen, Sofia.

**CYPRUS/CHYPRE:** PAN PUBLISHING HOUSE  
10 Alexander the Great Street, Strovolos.  
**CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:**  
ARTIA LTD., 30 ve Smečské, Praha, 2.  
**DENMARK/DANEMARK:** EJNAR MUNKSGAARD, LTD.  
Nørregade 6, København, K.  
**FINLAND/FINLANDE:** AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA  
2 Keskuskatu, Helsinki.  
**FRANCE:** ÉDITIONS A. PÉDONE  
13, rue Soufflot, Paris (V°).  
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/  
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**  
R. EISENSCHMIDT  
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.  
ELWERT UND MEURER  
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.  
ALEXANDER HORN  
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.  
W. E. SAARBACH  
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).  
**GREECE/GRÈCE:** KAUFFMANN BOOKSHOP  
28 Stadion Street, Athens.  
**HUNGARY/HONGRIE:** KULTURA  
P. O. Box 149, Budapest 62.  
**ICELAND/ISLANDE:** BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR  
EYMUNDSSONAR H. F.  
Austurstræti 18, Reykjavík.  
**IRELAND/IRLANDE:**  
STATIONERY OFFICE, Dublin.  
**ITALY/ITALIE:**  
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI  
Via Gino Capponi 26, Firenze.  
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.  
AGENZIA E.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano.  
**LUXEMBOURG:**  
LIBRAIRIE J. TRAUSCHSCHUMMER  
Place du Théâtre, Luxembourg.  
**NETHERLANDS/PAYS-BAS:**  
N. V. MARTINUS NIJHOFF  
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.  
**NORWAY/NORVÈGE:** JOHAN GRUNDT TANUM  
Karl Johansgate, 41, Oslo.  
**POLAND/POLOGNE:** PAN, Pałac Kultury i Nauki,  
Warszawa.  
**PORTUGAL:** LIVRARIA RODRIGUES & CIA.  
186 Rua Aurea, Lisboa.  
**ROMANIA/ROUMANIE:** CARTIMEX  
Str. Aristide Briand 14-18.  
P. O. Box 134-135, București.  
**SPAIN/ESPAGNE:**  
LIBRERIA B. BACH, Ronda Universidad 11, Barcelona.  
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Castelló 37, Madrid.  
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6.  
**SWEDEN/SUÈDE:** C. E. FRITZ'S  
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B  
Fredsgatan 2, Stockholm.  
**SWITZERLAND/SUISSE:**  
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.  
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.  
**TURKEY/TURQUIE:** LIBRAIRIE HACHETTE  
469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.  
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/  
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES:** MEZHODUNARODNAYA  
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.  
**UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:**  
H. M. STATIONERY OFFICE  
P. O. Box 569, London, S.E. 1  
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,  
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).  
**YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:**  
CANKARJEVA ZALOŽBA  
Ljubljana, Slovenia.  
DRŽAVNO PREDUZEĆE  
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.  
PROSVJETA  
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.  
PROSVETA PUBLISHING HOUSE  
Import-Export Division, P. O. Box 559,  
Terazije 16/1, Beograd.

## LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

**ARGENTINA/ARGENTINE:** EDITORIAL  
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.  
**BOLIVIA/BOLIVIE:** LIBRERIA SELECCIONES  
Casilla 972, La Paz.  
**LOS AMIGOS DEL LIBRO**  
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.  
**BRAZIL/BRÉSIL:** LIVRARIA AGIR  
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,  
Rio de Janeiro.  
LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.  
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.  
LIVRARIA KOSMOS EDITORA  
Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.  
**CHILE/CHILI:**  
EDITORIAL DEL PACÍFICO  
Ahumada 57, Santiago.  
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.  
**COLOMBIA/COLOMBIE:**  
LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín.  
LIBRERIA BUCHHOLZ  
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.  
**COSTA RICA:** IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS  
Apartado 1313, San José.

**CUBA:** CUBARTIMEX  
Apartado Postal 6540, La Habana.  
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE  
DOMINICAÏNE:** LIBRERIA DOMINICANA  
Mercedes 49, Santo Domingo.  
**ECUADOR/ÉQUATEUR:**  
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.  
LIBRERIA UNIVERSITARIA  
Calle García Moreno 739, Quito.  
**EL SALVADOR:**  
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA  
2a. Av. Sur, San Salvador.  
MANUEL NAVAS Y CIA.  
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.  
**GUATEMALA:**  
LIBRERIA CERVANTES  
5a. Av. 9 39, Zona 1, Guatemala.  
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA  
6a. Av. 14-33, Guatemala.  
**HAITI/HAÏTI:**  
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.  
**HONDURAS:**  
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.  
**MEXICO/MEXIQUE:** EDITORIAL HERMES, S. A.  
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.  
**PANAMA:** JOSE MENENDEZ  
Agencia Internacional de Publicaciones,  
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.  
**PARAGUAY:** AGENCIA DE LIBRERIAS  
DE SALVADOR NIZZA  
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.  
**PERU/PÉROU:** LIBRERIA INTERNACIONAL  
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.  
LIBRERIA STUDIUM, S. A.  
Amargura 939, Apartado 2139, Lima.  
**URUGUAY:** LIBRERIA RAFAEL BARRETT  
Ramón Anadór 4030, Montevideo.  
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA  
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.  
**VENEZUELA:** LIBRERIA DEL ESTE  
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

## MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

**IRAN:** MEHR AYIN BOOKSHOP  
Abbas Abad Avenue, Isfahan.  
**IRAQ/IRAK:**  
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.  
**ISRAEL/ISRAËL:** BLUMSTEIN'S BOOKSTORES  
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,  
Tel Aviv.  
**JORDAN/JORDANIE:** JOSEPH I. BAHOUS & CO.  
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.  
**LEBANON/LIBAN:**  
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE  
92-94, rue Bliss, Beirut.

## NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

**CANADA:** THE QUEEN'S PRINTER  
Ottawa, Ontario.  
**UNITED STATES OF AMERICA/  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**  
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.  
Porto Rico: PAN AMERICAN BOOK CO.  
P. O. Box 3511, San Juan 17.  
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO  
Rio Piedras.

## OCEANIA/Océanie

**AUSTRALIA/AUSTRALIE:**  
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA  
McEwan House, 343 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.  
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.  
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.  
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY  
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.  
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.  
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.  
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.  
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.  
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.  
UNIVERSITY BOOKROOM  
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.  
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED  
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.  
**NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:**  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
Private Bag, Wellington  
(and Government Bookshops in Auckland,  
Christchurch and Dunedin).

## WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

**BERMUDA/BERMUDES:** BERMUDA BOOK STORES  
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.  
**BRITISH GUIANA/GUYANNE BRITANNIQUE:**  
BOOKERS STORES, LTD.  
20-23 Church Street, Georgetown.  
**CURAÇAO, N.W.I./CURAÇAO (ANTILLES  
NÉERLANDAISES):**  
BOEKHANDEL SALAS, P. O. Box 44.  
**JAMAICA/JAMAÏQUE:** SANGSTERS BOOK ROOM  
91 Harbour Street, Kingston.  
**TRINIDAD AND TOBAGO/TRINITÉ ET TOBAGO:**  
CAMPELL BOOKER LTD., Port of Spain.

[6491]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.  
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).

Litho in U.N.

Price: \$U.S. 0.35 (or equivalent in other currencies)

22647—January 1965—1,900